

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (\*)

4 JUIN 1997

### PROJET DE LOI

**fixant le statut organique de la  
Banque nationale de  
Belgique**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu du traité instituant la Communauté européenne, tel qu'il a été révisé par le traité de Maastricht, la Belgique a l'obligation de rendre compatible sa législation « y compris les statuts de sa banque centrale » avec le traité et les statuts du Système européen de banques centrales (SEBC) (Traité CE, article 108).

Il ne s'agit pas seulement de conforter l'indépendance de l'institution mais aussi de la préparer à sa participation à l'union monétaire en qualité de partie intégrante du SEBC avec les autres banques centrales de la Communauté européenne. Or, l'union monétaire comporte une monnaie unique, la définition et la conduite d'une politique monétaire et d'une politique de change uniques (Traité CE, article 3A). La loi organique de la Banque doit être adaptée à cette attribution de pouvoirs à la Communauté européenne.

La loi du 22 mars 1993 qui a introduit dans la loi organique, conformément au traité, l'interdiction du financement monétaire et qui a limité les pouvoirs du Commissaire du gouvernement auprès de la Banque dans l'accomplissement des tâches relevant du

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (\*)

4 JUNI 1997

### WETSONTWERP

**tot vaststelling van het organiek  
statuut van de Nationale Bank  
van België**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, zoals het werd herzien door het Verdrag van Maastricht, is België ertoe verplicht haar wetgeving « met inbegrip van de statuten van haar centrale bank » verenigbaar te maken met het Verdrag en met de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken (ESCB) (EG-Verdrag, artikel 108).

Het komt er niet enkel op aan de onafhankelijkheid van de instelling te versterken maar ook van de Bank voor te bereiden op haar deelname aan de Monetaire Unie als partij die integrerend deel uitmaakt van het ESCB samen met de andere centrale banken van de Europese Gemeenschap. De Monetaire Unie houdt evenwel in dat er één munt is en dat één monetair en wisselkoersbeleid wordt bepaald en gevoerd (EG-Verdrag, artikel 3A). De organieke wet van de Bank moet dus worden aangepast aan deze toekenning van bevoegdheden aan de Europese Gemeenschap.

De wet van 22 maart 1993 die, conform het Verdrag, in de organieke wet het verbod van monetaire financiering heeft ingesteld en die de machten van de Regeringscommissaris bij de Bank heeft beperkt wat betreft de verwezenlijking van de taken die van het

(\*) Troisième session de la 49<sup>e</sup> législature.

(\*) Derde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

SEBC, a constitué un pas important dans l'adaptation de la législation belge en ce domaine.

La réforme des marchés monétaire et financier et des systèmes de paiements, qui s'est traduite, elle aussi, par d'importantes modifications législatives et réglementaires, a préparé le terrain à la participation de la Banque aux opérations résultant de la politique décidée au sein du SEBC par la future Banque centrale européenne (BCE).

Il s'agit aujourd'hui de compléter cette œuvre afin que la Belgique satisfasse, sur le plan juridique également, aux conditions requises pour le passage à la troisième phase de l'Union économique et monétaire (UEM), objectif fondamental du gouvernement. On sait que les rapports qu'établissent au début de 1998, la Commission et l'Institut monétaire européen, en vue de la décision à prendre par le Conseil de l'Union européenne à propos du passage à la monnaie unique, devront prendre en compte ces éléments de « convergence juridique ».

Le gouvernement ne suggère pas de modifier le régime de propriété du capital de la Banque. Les droits des actionnaires privés ne seront pas modifiés. Le maintien de la situation actuelle est compatible avec le traité CE.

Les adaptations consistent dans :

- l'abrogation des textes incompatibles avec le traité et les statuts du SEBC;

- l'allégement de la structure institutionnelle de la Banque, compte tenu de la réduction des tâches de l'institution;

- l'adoption d'un régime des relations financières entre l'Etat et la Banque, qui adapte le régime actuel pour tenir compte de la mise en commun au plan européen des revenus des actifs correspondant à la base monétaire (billets émis et les dépôts des établissements de crédit) et à la redistribution aux banques centrales, actionnaires de la BCE, d'une part de ces revenus proportionnelle au chiffre de la population et au produit intérieur brut;

- la possibilité pour la Banque, dans un souci d'efficacité accrue de sa gestion, de confier à des filiales, le cas échéant avec l'accord de l'Etat, des tâches ne relevant pas des missions essentielles du SEBC.

L'article 107 du traité instituant la Communauté européenne (statuts du SEBC, article 7) énonce le principe d'indépendance de la Banque centrale européenne et des banques centrales nationales.

La rédaction choisie par les auteurs du traité priviliege comme critère de l'indépendance l'immunisation de la Banque à l'égard d'influences

ESCB afhangen, was een belangrijke stap in de richting van de aanpassing van de Belgische wetgeving op dit gebied.

De hervorming van de geld- en financiële markten en van de betalingssystemen, die ook geleid heeft tot belangrijke wetgevende en reglementaire wijzigingen, heeft de weg geëffend naar de deelname van de Bank aan de verrichtingen die zullen voortvloeien uit het beleid welk binnen het ESCB zal worden beslist door de toekomstige Europese centrale bank (ECB).

Thans moet dit werk vervolledigd worden zodat België, ook op juridisch vlak, de vereiste voorwaarden zal vervullen voor de overgang naar de derde fase van de Economische en Monetaire Unie (EMU), hetgeen de fundamentele doelstelling is van de Regering. Het is bekend dat er in de verslagen die de Commissie en het Europees Monetair Instituut begin 1998 zullen opmaken ter voorbereiding van de beslissing die zal moeten worden genomen door de Raad van de Europese Unie in verband met de overgang naar de eenheidsmunt, zal moeten rekening gehouden worden met deze elementen van « juridische convergentie ».

De regering stelt niet voor het regime van de eigendom van het kapitaal van de Bank te wijzigen. De rechten van de privé-aandeelhouders zullen niet worden veranderd. Het behoud van de huidige toestand is verenigbaar met het EG-Verdrag.

De wijzigingen omvatten het volgende :

- de opheffing van de teksten die onverenigbaar zijn met het Verdrag en met de statuten van het ESCB;

- het lichter maken van de institutionele structuur van de Bank, rekening houdend met de vermindering van de taken die aan de Instelling zullen toekomen;

- het vaststellen van een regime van financiële betrekkingen tussen de Staat en de Bank, dat de huidige regeling aanpast ten einde rekening te houden met het samenbrengen op Europees vlak van de opbrengsten der tegoeden die met de monetaire basis overeenstemmen (uitgegeven biljetten en de deposito's van de kredietinstellingen) en met de herverdeling onder de centrale banken, aandeelhouders van de ECB, van een gedeelte van deze opbrengsten naar verhouding van het bevolkingscijfer en van het bruto binnelandse product;

- de mogelijkheid voor de Bank van, met de bedoeling de doeltreffendheid van haar beleid te verhogen, opdrachten die niet tot de fundamentele taken van het ESCB behoren, toe te vertrouwen aan filialen, in voorkomend geval met de instemming van de Staat.

Artikel 107 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (statuten van het ESCB, artikel 7) stelt het beginsel voorop van de onafhankelijkheid van de Europese centrale bank en van de nationale centrale banken.

De auteurs van het Verdrag hebben als criterium voor de onafhankelijkheid gekozen voor de vrijwaring van de Bank tegen invloeden uitgaande van

provenant des autorités ou de tout organisme privé ou public. Cette absence d'influence doit être garantie non seulement par l'interdiction d'instructions, mais aussi par la garantie statutaire pour la banque centrale de disposer d'une autonomie institutionnelle, fonctionnelle et financière et, pour ses dirigeants, d'une autonomie personnelle.

La Banque dispose déjà de la plupart des caractéristiques d'une banque centrale indépendante. Il y a lieu toutefois de compléter les dispositions existantes en ce qui concerne notamment les pouvoirs de contrôle du gouvernement et le statut personnel des dirigeants de la Banque. Il s'agit aussi de maintenir un régime de répartition des bénéfices avec l'Etat qui garantisson, comme c'est le cas actuellement, l'autonomie d'action de la Banque.

La détermination d'objectifs est inséparable de l'octroi de l'indépendance. Les objectifs du SEBC définis à l'article 105 du traité, dont l'article 2 des statuts du SEBC reprend les dispositions constituant, à la fois, la justification et la limite de l'indépendance consentie à la banque centrale. Il n'est pas concevable, dans un régime démocratique, de reconnaître l'indépendance à un organisme qui serait libre d'en user pour les objectifs qu'il se choisirait.

Les objectifs du SEBC sont :

- à titre principal, de maintenir la stabilité des prix;
- sans préjudice de l'objectif de stabilité des prix, de soutenir les politiques économiques générales dans la Communauté européenne en vue de contribuer à la réalisation des objectifs de la Communauté, tels que définis à l'article 2 du Traité instituant la Communauté européenne.

Il est nécessaire d'assurer un nouvel équilibre entre les dispositions de la loi organique et des statuts. En effet, l'actuelle loi organique de la Banque est très laconique en ce qui concerne par exemple, les fonctions des organes de la Banque, que l'on retrouve, en revanche, dans les législations des autres Etats membres de la Communauté européenne.

L'entrée en vigueur de la réforme sera décidée par le Roi, après consultation de la Banque. Certaines dispositions devront entrer en vigueur au plus tard lors de l'établissement du SEBC. D'autres n'auront d'effet que lors du transfert effectif du pouvoir monétaire de la Banque à la BCE, au premier jour de la troisième phase de l'UEM.

Le projet de loi a été remanié pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat. Les numéros des articles mentionnés par celui-ci sont évidemment relatifs au projet initial.

overheden of van gelijk welk privé- of openbaar lichaam. Dit vrij zijn van enige invloed moet niet enkel gewaarborgd zijn bij middel van het verbod instructies te geven maar ook door de statutaire waarborg dade centrale bank zal beschikken over eeninstitutionele, functionele en financiële autonomie en dat haar leiders een persoonlijke autonomie zullen hebben.

De Bank beschikt reeds over de meeste elementen die een onafhankelijke centrale bank kenmerken. De bestaande bepalingen moeten echter nog worden aangevuld wat namelijk de controles macht van de Regering betreft en het persoonlijk statuut van de bestuurders van de Bank. Het komt er eveneens op aan een regime van winstverdeling met de Staat in stand te houden dat, zoals thans, de handelingsvrijheid van de Bank verzekert.

Het vastleggen van doelstellingen is onafscheidelijk verbonden met de toekenning van de onafhankelijkheid. De doelstellingen van het ESCB, die zijn vastgelegd in artikel 105 van het Verdrag en waarvan artikel 2 van de statuten van het ESCB de bepalingen overneemt, maken tegelijkertijd de rechtvaardiging en de beperking uit van de onafhankelijkheid die aan de centrale bank wordt toegekend. In een democratisch regime is het niet denkbaar dat de onafhankelijkheid wordt verleend aan een organisme dat vrij zou zijn erover te beschikken voor de doelstellingen die het zelf zou kiezen.

De doelstellingen van het ESCB bestaan :

- in eerste orde, in het handhaven van de prijsstabiliteit;
- onverminderd het doel van de prijsstabiliteit, in het ondersteunen van het algemene economische beleid van de Europese Gemeenschap teneinde bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Gemeenschap, zoals ze zijn vastgesteld in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Een nieuw evenwicht tussen de bepalingen van organieke wet en van de statuten is noodzakelijk. De huidige organieke wet van de Bank is immers zeer laconiek wat bijvoorbeeld de functies van de organen van de Bank betreft, in tegenstelling met de wetgevingen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap.

De inwerkingtreding van de hervorming zal door de Koning worden beslist, na de Bank te hebben geraadpleegd. Bepaalde teksten zullen in werking moeten treden uiterlijk bij het instellen van het ESCB. Andere zullen slechts effect sorteren bij de effectieve overdracht van de monetaire macht van de Bank aan de ECB, de eerste dag van de derde fase van de EMU.

Het huidige wetsontwerp werd aangepast om rekening te houden met het advies van de Raad van State. De nummers van de artikels die de Raad vermeldt, verwijzen natuurlijk naar het oorspronkelijk ontwerp.

## EXAMEN DES ARTICLES

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Art. 2

Cet article reflète l'appartenance de la Banque au Système européen de banques centrales, au centre duquel se trouve la Banque centrale européenne. La Banque sera un agent du Système dans les domaines relevant de celui-ci et sera soumise aux règles qui le régissent.

La disposition reprend, en outre, en son second alinéa, les termes de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 23 décembre 1988 qui a précisé la hiérarchie des règles régissant le statut de la Banque et a introduit une dénomination en langue allemande.

#### Art. 3

La principale modification introduite par cet article à l'article 2 de la loi organique de la Banque, consiste à prendre acte de la fin du régime d'association monétaire entre la Belgique et le Luxembourg, lors de la réalisation de l'Union monétaire européenne. Il n'y aura plus, à ce moment, ainsi que les deux gouvernements en sont convenus, de succursale de la Banque à Luxembourg. En outre, l'accord de l'Exécutif ne sera plus requis pour établir ou supprimer un siège d'activité.

#### Art. 4

Les dispositions de cet article reproduisent quasi textuellement celles de l'actuel article 5. La Banque conservera donc un actionnariat privé. L'existence de celui-ci n'influence en rien l'exercice par la Banque des missions relevant du SEBC et des autres tâches de service public confiées à la Banque. L'indépendance de celle-ci n'est pas atteinte par ce régime. L'assemblée générale des actionnaires ne dispose pas, ni en droit, ni en fait, de la possibilité d'infléchir la politique de la Banque.

### CHAPITRE II

Le Conseil d'Etat propose, dans son avis, de supprimer l'essentiel des dispositions de ce chapitre.

Il a, en effet, considéré que les Statuts du SEBC se suffisaient à eux-mêmes pour définir les missions, les fonctions et les opérations du Système.

Ainsi, les dispositions de l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, des Statuts définissent-elles les missions

## ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

### HOOFDSTUK I

#### Art. 2

Dit artikel brengt tot uiting dat de Bank behoort tot het Europees Stelsel van centrale banken, waarin de Europese centrale bank een centrale plaats inneemt. De Bank zal een agent zijn van het Stelsel in de domeinen die ervan afhangen, en ze zal onderworpen zijn aan de regels die het Stelsel beheersen.

Deze bepaling neemt daarenboven in haar tweede lid artikel 1 van de wet van 23 december 1988 over, dat de hiërarchie vastlegt van de regels welke het statuut van de Bank bepalen, en dat een benaming in het Duits heeft ingevoerd.

#### Art. 3

De voornaamste wijziging die door dit artikel werd ingevoerd in artikel 2 van de organieke wet van de Bank, bestaat erin akte te nemen van het einde van het regime van monetaire associatie tussen België en Luxembourg bij de verwezenlijking van de Europese Monetaire Unie. Op dat ogenblik zal er, zoals de twee regeringen het hebben beslist, geen bijbank van de Bank meer zijn te Luxembourg. Daarenboven zal het akkoord van de Uitvoerende Macht niet meer vereist zijn om een vestiging op te richten of af te schaffen.

#### Art. 4

De bepalingen van dit artikel nemen bijna letterlijk de tekst over van het huidige artikel 5. De Bank zal dus een privé-aandeelhouderschap behouden. Het bestaan ervan beïnvloedt geenszins de uitoefening door de Bank van haar taken die van het ESCB afhangen, en van de andere opdrachten van openbaar belang die haar worden toevertrouwd. De onafhankelijkheid van de Bank komt door dit regime niet in het gedrang. De Algemene Vergadering van de aandeelhouders beschikt noch in rechte noch in feite over de mogelijkheid het beleid van de Bank om te buigen.

### HOOFDSTUK II

De Raad van State stelt in zijn voorstel voor het essentiële van de bepalingen van dit hoofdstuk te schrappen.

Hij heeft immers geoordeeld dat de Statuten van het ESCB op zichzelf volstonden om de taken, functies en verrichtingen van het Stelsel te bepalen.

Aldus bepaalt artikel 3, eerste paragraaf, van de Statuten de fundamentele taken van het Stelsel, die

fondamentales du Système, qui ont trait à la politique monétaire, aux opérations de change, à la détenion et gestion des réserves officielles de change des Etats membres et à la promotion du bon fonctionnement des systèmes de paiement. L'article 3, paragraphe 3 porte sur la contribution du Système à la bonne conduite des politiques menées par les autorités compétentes en ce qui concerne le contrôle prudentiel des établissements de crédit et la stabilité du système financier. Dans ce dernier domaine, le législateur communautaire peut confier des « missions spécifiques » à la BCE (article 25, paragraphe 2).

Les articles 4, 5 et 6 des Statuts sont relatifs respectivement aux fonctions consultatives, à la collecte d'informations statistiques et à la coopération internationale. L'article 16 porte sur l'émission des billets.

Des tâches reviennent aux banques centrales nationales dans ces divers domaines. Ainsi, en matière de politique monétaire, si ce sera à la BCE d'arrêter les décisions, ce seront les banques centrales nationales qui seront appelées à exécuter les opérations. En effet, aux termes de l'article 12.1, dernier alinéa des Statuts, « dans la mesure jugée possible et adéquate ..., la BCE recourt aux banques centrales nationales pour l'exécution des opérations faisant partie des missions du SEBC ». Le principe de décentralisation est ainsi soumis à un test de fonctionnalité dont la BCE est juge.

Le gouvernement s'est rallié à l'avis du Conseil d'Etat, ce qui l'a amené à supprimer du projet initial de nombreux articles. Il a cependant maintenu certaines dispositions qui constituent un utile complément aux Statuts du SEBC et sont parfaitement compatibles avec ceux-ci.

Il faut souligner, en effet, que les statuts du SEBC se bornent parfois à ouvrir des facultés aux banques centrales nationales et n'entendent pas supprimer les spécificités de chacune d'entre elles, y compris sur le plan opérationnel, pour autant bien entendu que la BCE ne juge pas que telle ou telle de ces spécificités est contraire aux exigences du Système. Ce serait le cas si elles introduisaient, par exemple, une distorsion dans la mise en œuvre de la politique monétaire.

#### Art. 5 et 6

Le chapitre IV des Statuts du SEBC, intitulé « Fonctions monétaires et opérations assurées par le SEBC » comporte une liste d'opérations que la BCE et les banques centrales nationales peuvent accomplit et des instruments qu'elles peuvent utiliser.

L'article 20 permet, en outre, à la BCE de recourir à d'autres « méthodes opérationnelles de contrôle monétaire ».

betrekking hebben op het monetair beleid, op de valutamarktoperaties, op het aanhouden en het beheer van de officiële externe reserves van de Lid-Staten en op de goede werking van de betalingsverkeer. Artikel 3, paragraaf 3, gaat over de bijdrage van het Stelsel tot een goede beleidsvoering van de bevoegde politieke autoriteiten ten aanzien van het bedrijfseconomisch toezicht op kredietinstellingen en de stabiliteit van het financiële stelsel. In dit laatste domein kan de communautaire wetgever « specifieke taken » toevertrouwen aan de Europese centrale Bank (artikel 25, paragraaf 2).

De artikelen 4, 5 en 6 van de Statuten hebben betrekking op respectievelijk raadgevende functies, het verzamelen van statistische gegevens en op de internationale samenwerking. Artikel 16 betreft de uitgifte van bankbiljetten.

Aan de nationale centrale banken worden in al die domeinen taken toebedeeld. Zo zal het op het gebied van het monetair beleid aan de ECB toekomen van de beslissingen te nemen maar zullen het de nationale centrale banken zijn die de verrichtingen zullen moeten uitvoeren. Artikel 12.1, laatste lid van de Statuten bepaalt immers dat « voor zover zulks mogelijk en passend wordt geacht ..., de ECB een be-roep doet op de nationale centrale banken voor de uitvoering van de tot de taken van het ESCB behorende operaties ». Het beginsel van de decentralisatie wordt aldus getoetst aan het functionele, waarover de ECB oordeelt.

De Regering heeft zich bij het advies van de Raad van State aangesloten waardoor verscheidene bepalingen moesten worden geschrapt. Ze heeft evenwel enkele teksten behouden die een nuttige bijvoeging zijn bij de Statuten van het ESCB en die volstrekt met deze laatste verenigbaar zijn.

Er moet immers worden benadrukt dat de Statuten van het ESCB zich soms beperken tot het openen van werkingsmogelijkheden voor de nationale centrale banken en niet wensen de specifieke kenmerken van elk van hen af te schaffen, erin begrepen deze op het operationele vlak, natuurlijk voor zover dat de ECB niet deze of gene van die specifieke kenmerken strijdig acht met de vereisten van het Stelsel. Dit zou het geval zijn indien zij, bijvoorbeeld, een belemmering zouden vormen bij het tenuitvoerleggen van het monetair beleid.

#### Art. 5 en 6

Hoofdstuk IV van de Statuten van het ESCB met de titel « Monetaire functies en werkzaamheden van het ESCB », bevat een lijst van verrichtingen die de ECB en de centrale nationale banken mogen vervullen alsook van de instrumenten die ze mogen gebruiken.

Artikel 20 laat daarenboven aan de ECB toe gebruik te maken van « andere passend geachte instrumenten van monetair beleid ».

Le projet de loi renvoie implicitement à ce chapitre, répondant ainsi au vœu du Conseil d'Etat.

Le gouvernement a revu à la fois le contenu de l'article 5 et la liste des opérations figurant à l'article 6, en vue de tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, tout en introduisant des précisions utiles eu égard aux opérations effectivement réalisées par la Banque. La liste ne se veut pas exhaustive; elle ne préjuge pas des développements éventuels dans le cadre du Système. Ces opérations ne concernent pas seulement la politique monétaire mais aussi la gestion des réserves de change.

#### Art. 7

Cet article a été introduit dans la loi organique de la Banque par la loi du 18 juin 1996.

#### Art. 8

Cette disposition, inspirée par des dispositions analogues figurant dans les lois relatives à des banques centrales étrangères, reconnaît à la Banque une responsabilité dans le contrôle des systèmes de paiements et de règlement sur titres, en rapport avec les attributions de la BCE et des banques centrales nationales en la matière prévues à l'article 22 des statuts du SEBC. Cet article dispose que « la BCE et les banques centrales nationales peuvent accorder des facilités, et la BCE peut arrêter des règlements, en vue d'assurer l'efficacité et la solidité des systèmes de compensation et de paiements au sein de la Communauté et avec les pays tiers ».

En effet, l'une des tâches essentielles de toute banque centrale, dès l'origine, a été d'encadrer l'organisation et le fonctionnement des systèmes de paiements interbancaires nationaux. Le plus souvent d'ailleurs, le règlement de ces systèmes de paiements s'effectuait par son intermédiaire ou grâce à son concours.

Le rôle joué par la banque centrale en matière de systèmes de paiements est lié à sa fonction primordiale de prêteur en dernier ressort, dans l'intérêt de la liquidité du système bancaire.

C'est ainsi qu'en Belgique, la Chambre de compensation, regroupant au sein d'une association contractuelle l'essentiel des banquiers de la place, tient ses séances dans les locaux de la Banque, sous la présidence de celle-ci, et avec le support matériel, technique et humain de la Banque.

Il en va de même pour l'asbl CEC (Centre d'échanges d'opérations à compenser), visant à assurer l'échange par voie informatique de lots de messages

Het wetsontwerp verwijst impliciet naar dit hoofdstuk en voldoet hiermee aan de wens van de Raad van State.

De Regering heeft zowel de inhoud van artikel 5 herzien als de lijst van de verrichtingen die in artikel 6 zijn opgenomen, teneinde rekening te houden met het advies van de Raad van State; ze heeft er ook nuttige preciseringen in aangebracht wat betreft de verrichtingen die daadwerkelijk door de Bank worden verwezenlijkt. De lijst beoogt niet volledig te zijn; ze loopt niet vooruit op de eventuele ontwikkelingen binnen het Stelsel. Deze verrichtingen betreffen niet enkel het monetair beleid maar ook het beheer van de externe reserves.

#### Art. 7

Dit artikel werd in de organieke wet van de Bank ingevoegd bij de wet van 18 juni 1996.

#### Art. 8

Deze bepaling, die is ingegeven door gelijkaardige teksten welke in wetten van vreemde centrale banken voorkomen, kent aan de Bank een verantwoordelijkheid toe in de controle van de betalingssystemen en van verrekeningen in effecten, die in verband staan met de machten welke in deze materie toegekend zijn aan de ECB en aan de nationale centrale banken waarvan sprake in artikel 22 van de statuten van het ESCB. Dit artikel stelt voorop dat « de ECB en de centrale banken gerechtigd zijn faciliteiten ter beschikking te stellen en de ECB verordeningen kan vaststellen ter verzekering van doelmatige en deugdelijke verrekenings- en betalingssystemen binnen de Gemeenschap en met andere landen ».

Inderdaad, een van de fundamentele taken van iedere centrale bank bestaat er, reeds van in de beginne, in de organisatie en de werking van de internationale betalingssystemen te omkaderen. Meestal gebeurde de regeling van die betalingssystemen trouwens langs haar bemiddeling of met haar medewerking.

De rol die de centrale bank speelt inzake betalingssystemen, staat in verband met haar prioritaire rol van lener in laatste instantie in het voordeel van de liquiditeit van het bankwezen.

Aldus houdt in België de Verrekenkamer, die binnen een contractuele vereniging de voornaamste bankiers ter plaatse bijeenbrengt, haar zittingen in de lokalen van de Bank, onder haar voorzitterschap en met de materiële, technische en menselijke bijstand van de Bank.

Dit is eveneens het geval voor de vzw UCB (Uitwisselingscentrum van te verrekenen verrichtingen van het Belgisch financieel systeem), die beoogt de

de paiement de petits montants, dont les moyens informatiques sont fournis et gérés par la Banque.

Parmi les missions fondamentales du SEBC figure la promotion du bon fonctionnement des systèmes de paiements. Il s'agit de donner un contenu à cette obligation assignée en termes généraux au SEBC et de faire usage de la faculté offerte à la Banque Nationale par l'article 22.

C'est que l'efficacité et la solidité des systèmes de paiements constituent en effet les impératifs majeurs à l'aune desquels il convient d'apprécier le bon fonctionnement de ces systèmes.

Il va de soi que la banque centrale d'un Etat ne saurait rester indifférente en présence d'un système de paiements ou de règlement sur titres national dont la conception ou le fonctionnement s'avérerait de nature à entraver la fluidité des paiements interbancaires ou à générer des risques systémiques (risques que la défaillance d'un participant ne provoque celle d'autres participants).

Elle doit donc disposer des moyens d'éviter pareille situation de nature à remettre en question la confiance des utilisateurs et du public dans la fiabilité des systèmes de paiements ou de règlement nationaux.

Pour le reste, le texte porte sur les modalités d'exécution des règlements arrêtés par la BCE. Si la BCE devait agir plutôt par voie d'orientations ou d'instructions, la Banque serait évidemment aussi liée par ces dispositions.

### Art. 9

Cet article reprend, en la simplifiant, la substance de l'arrêté-loi n° 5 du 1<sup>er</sup> mai 1944, qui constitue jusqu'à présent la base juridique de l'activité de la Banque comme agent de la coopération monétaire internationale. Le maintien de cette disposition est indispensable, compte tenu de la poursuite de ces opérations, en conformité avec les statuts du SEBC.

### CHAPITRE III

#### Art. 10 tot 14

Ces dispositions concernent les tâches ne relevant pas du SEBC. On a déjà relevé que ces tâches seront exercées sous la tutelle de la BCE. En effet, aux termes de l'article 14.4 des statuts du SEBC, « Les banques centrales nationales peuvent exercer d'autres fonctions que celles qui sont spécifiées dans les présents statuts, à moins que le conseil des gou-

automatisch verwerkte uitwisseling van groepen goederen tot betaling van kleine bedragen te verwezenlijken en waarvoor de middelen qua informatica door de Bank zijn geleverd en beheerd.

Tot de fundamentele taken van het ESCB behoort het bevorderen van de goede werking van het betaalingsverkeer. Het komt erop neer een inhoud te geven aan deze verplichting die aan het ESCB in algemene bewoordingen werd opgelegd, alsook van gebruik te maken van de mogelijkheid die artikel 22 aan de Nationale Bank biedt.

De doelmatigheid en deugdelijkheid van de betalingssystemen zijn immers van het hoogste belang en daaraan kan men de goede werking van die systemen toetsen.

Het spreekt vanzelf dat de centrale bank van een Staat niet onverschillig kan blijven voor een betalingssysteem of voor een nationale regeling voor de verrekening van effecten waarvan de opvatting of de werking zou blijken de vlotte behandeling van de interbankaire betalingen in de weg te staan of die dreigen systeemrisico's te doen ontstaan (risico's die door het onvermogen van een deelnemer dit van andere deelnemers zouden uitlokken).

Ze moet dus kunnen beschikken over middelen die zulke toestand kunnen tegengaan, welke het vertrouwen kan doen wankelen van de gebruikers en van het publiek in de betrouwbaarheid van de betalingssystemen of van nationale regelingen.

Voor het overige handelt de tekst over de uitvoeringsmodaliteiten van de reglementen die door de ECB worden vastgelegd. Indien de ECB eerder zou handelen bij middel van richtlijnen of instructies, zou de Bank natuurlijk ook door deze bepalingen zijn gebonden.

### Art. 9

Dat artikel neemt met vereenvoudigingen het essentiële van de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944 over, die tot nog toe de juridische grondslag vormt voor de activiteit van de Bank als agent van de internationale monetaire samenwerking. Het behoud van deze bepaling is onontbeerlijk, rekening houdend met het verderzetten van deze verrichtingen, conform de statuten van het ESCB.

### HOOFDSTUK III

#### Art. 10 tot 14

Deze bepalingen hebben betrekking op de taken die niet van het ESCB afhangen. Er werd reeds aangemerkt dat deze taken zullen worden uitgeoefend onder de voogdij van de ECB. Inderdaad, op grond van artikel 14.4 van de statuten van het ESCB mogen « de nationale centrale banken andere functies vervullen dan die omschreven in deze statuten,

verneurs ne décide, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, que ces fonctions interfèrent avec les objectifs et les missions du SEBC. Ces fonctions, que les banques centrales nationales exercent sous leur propre responsabilité et à leurs propres risques, ne sont pas considérées comme faisant partie des fonctions du SEBC ».

Il s'agit des responsabilités confiées par la loi à la Banque en ce qui concerne la gestion de centrales (Centrales des crédits, Centrale des Bilans) ou d'activités telles que l'impression de billets ou autres imprimés de sécurité et aussi le service du Caissier de l'Etat, organisé actuellement par la loi du 10 mai 1850. Aux termes de l'article 21.2 des statuts du SEBC, les banques centrales nationales peuvent agir en qualité d'« agents fiscaux » (« fiscal agents ») pour le compte des autorités publiques. L'activité de la Banque comme caissier de l'Etat bénéficiera de cette habilitation.

L'article 10 et l'article 11 correspondent à l'article 21 que le Conseil d'Etat a demandé de scinder. Le libellé de l'article 11, alinéa 3 tient compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Le projet propose d'ouvrir la possibilité à la Banque, avec l'autorisation du Roi sur proposition du ministre compétent si la tâche a été confiée à la Banque par une loi, de créer des filiales pour l'exercice de ces activités. Le ministre compétent est le ministre dont relève l'activité confiée à la Banque.

Celle-ci disposerait d'un contrôle sur lesdites filiales qui seraient dirigées par un ou plusieurs membres du Comité de direction de la Banque et dont les statuts tiendraient compte des spécificités de chacune de ces activités.

Le gouvernement a fait précéder la disposition de l'article 14 du projet par celle de l'article 13, comme le suggère le Conseil d'Etat; ceci se justifie actuellement puisque l'article 13 introduit, comme préconisé, l'autorisation préalable du Roi pour filialiser les missions confiées à la Banque par la loi.

En ce qui concerne les missions corollaires et accessoires visées à l'article précédent du projet remanié, le gouvernement ne croit pas devoir soumettre leur filialisation à son autorisation préalable compte tenu de ce que le Ministre des Finances peut, par la voie de son représentant, s'opposer à l'exécution de cette décision, aux termes de l'article 20 du projet remanié.

Compte tenu de l'indétermination, relevée par le Conseil d'Etat, des pouvoirs de direction qui seraient confiés à des membres de la direction de la Banque pour la gestion des filiales à créer, le gouvernement a modifié le texte de la disposition par la substitution de la notion de contrôle par la Banque à la mention relative à la propriété du capital de ces entreprises. Ce sera en fonction de la forme choisie pour celles-ci

tenzij de Raad van bestuur met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen vaststelt dat deze functies de doelstellingen en taken van het ESCB doorlopen. Bedoelde functies worden onder verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid van de nationale centrale banken vervuld en worden niet geacht deel uit te maken van de functies van het ESCB ».

Het betreft de verantwoordelijkheden die de wet aan de Bank heeft toevertrouwd aangaande het beheer van centrales (Kredietcentrales, Balanscentrale), of activiteiten zoals het drukken van biljetten of ander veiligheidsdrukwerk alsook de dienst van de Rijkskassier, die thans is geregeld bij wet van 10 mei 1850. Op grond van artikel 21.2. van de statuten van het ESCB, mogen de nationale centrale banken optreden als « fiscal agent » voor rekening van de openbare overheden. De bedrijvigheid van de Bank als Rijkskassier zal van deze machtiging gebruik kunnen maken.

De artikelen 10 en 11 komen overeen met artikel 21 dat de Raad van State gevraagd heeft te splitsen. De redactie van artikel 11, derde lid, houdt rekening met het advies van de Raad van State.

In het ontwerp wordt voorgesteld van voor de Bank de mogelijkheid open te stellen filialen op te richten voor het vervullen van deze activiteiten, met de toelating van de Koning op voorstel van de bevoegde minister indien de taak aan de Bank wordt toevertrouwd door een wet. De bevoegde minister is de minister binnen wiens bevoegdheden de aan de Bank toevertrouwde activiteit valt.

Deze zou beschikken over een controle op deze filialen, die zouden worden geleid door een of meer leden van het Directiecomité van de Bank en waar in de statuten rekening zou gehouden worden met de bijzondere kenmerken

De Regering heeft de bepaling van artikel 14 van het ontwerp doen voorafgaan door deze van artikel 13 zoals de Raad van State het voorstelt; dit rechtvaardigt zich nu artikel 13, zoals voorgesteld, de voorafgaandelijke toelating van de Koning invoert voor de filialisering van de opdrachten die door de wet aan de Bank worden toevertrouwd.

Wat betreft de aansluitende en bijkomende taken die bedoeld zijn in voorgaand artikel van het bijgewerkte ontwerp, oordeelt de Regering dat hun filialisering niet aan haar voorafgaande toelating moet worden onderworpen, rekening houdend met het feit dat de Minister van Financiën, langs zijn vertegenwoordiger om, kan opkomen tegen de uitvoering van deze beslissing op grond van artikel 20 van het bijgewerkte ontwerp.

Rekening houdend met de door de Raad van State opgeworpen onbepaaldheid van de machten die zouden worden toevertrouwd aan leden van het Directiecomité van de Bank voor het besturen van de op te richten filialen, heeft de Regering de tekst van de bepaling gewijzigd door de verwijzing naar de eigenheid van het kapitaal van deze ondernemingen te vervangen door het begrip controle door de Bank.

et des possibilités offertes par le droit applicable en la matière, que sera précisé le rôle des membres du Comité de direction au sein des filiales.

L'article 24 a aussi été modifié en vue de prévoir la nécessité d'une autorisation ministérielle pour la participation de membres du Comité de direction à la gestion des filiales.

#### CHAPITRE IV

##### Art. 15 à 25

Ces dispositions concernent l'organisation de la Banque. Elles s'inspirent de la volonté de rendre le régime compatible avec les règles du traité et du protocole sur les statuts du SEBC et de simplifier la structure de la Banque, dont le rôle et les activités se verront nécessairement réduits par la participation à l'UEM.

Il est proposé de ne plus prévoir que quatre organes : le Gouverneur, le Comité de direction, le Conseil de régence et le Collège des censeurs.

Disparait ainsi le Conseil général, qui regroupait en une formation chargée de tâches administratives, l'ensemble des organes de la Banque. Au contrôle du Collège des censeurs s'ajoutera celui des commissaires des comptes extérieurs indépendants visés à l'article 27.1 des statuts du SEBC.

L'article 15 reflète ce changement.

L'article 16 adapte à cette réforme l'article 22 de la loi organique.

L'article 17 est relatif au Comité de direction. Il institue la parité linguistique au sein de celui-ci.

Il comporte ensuite l'énoncé des responsabilités diverses exercées par le Comité et qui se trouvent actuellement consignées dans les statuts. Il est notamment prévu que le Comité détermine l'orientation de la politique de la Banque, dans la mesure évidemment où il s'agit de domaines ne relevant pas de la responsabilité du SEBC. L'article confère expressément le pouvoir réglementaire au Comité, dans les cas prévus par le législateur belge ou européen.

Le paragraphe 3 de l'article 17 en projet a appelé des réserves constitutionnelles de la part du Conseil d'Etat. Le gouvernement ne partage pas ces réserves et considère cette disposition comme utile, en particulier pour l'exécution des normes arrêtées par la BCE. Il n'est pas d'avis que cette disposition « préjuge de la façon dont la règle européenne aurait à être mise en œuvre », comme le pense le Conseil d'Etat.

L'article 18 concerne la réforme des compétences du Conseil de régence, qui, dans le domaine relevant

Het is in het licht van de voor die entiteiten gekozen formule en van de mogelijkheden die de terzake toepasselijke wetgeving biedt, dat de rol van de leden van het Directiecomité zal worden bepaald binnen de filialen.

Artikel 24 werd eveneens gewijzigd om te voorzien in de noodzaak van een ministeriële toelating voor de deelname van de leden van het Directiecomité aan het beheer van de filialen.

#### HOOFDSTUK IV

##### Art. 15 tot 25

Deze bepalingen hebben betrekking op de organisatie van de Bank. Ze zijn ingegeven door de wil het regime verenigbaar te maken met de regels vervat in het Verdrag en in het protocol betreffende de statuten van het ESCB, alsook de structuur van de Bank te vereenvoudigen waarvan de rol en de bedrijvigheden onvermijdelijk zullen worden verminderd door de deelname aan de EMU.

Er wordt voorgesteld nog enkel in vier organen te voorzien : de Gouverneur, het Directiecomité, de Regentenraad en het College van Censoren.

Aldus verdwijnt de Algemene Raad, die in één orgaan met administratieve taken het geheel van de organen van de Bank samenbracht. Bij de controle van het College van Censoren zal er deze van de onafhankelijke externe accountants bijkomen waarvan sprake in artikel 27.1 van de statuten van het ESCB.

Art. 15 geeft deze wijziging weer.

Artikel 16 past artikel 22 van de organieke wet aan deze hervorming aan.

Artikel 17 heeft betrekking op het Directiecomité. Het stelt het taalevenwicht in dit orgaan in.

Het bevat verder de opgave van de diverse verantwoordelijkheden die door het Directiecomité worden uitgeoefend en die thans in de statuten zijn ondergebracht. Er wordt namelijk vooropgesteld dat het Comité de oriëntatie van de politiek van de Bank bepaalt, natuurlijk in de mate dat het gaat om domeinen die niet tot de verantwoordelijkheid van het ESCB behoren. Het artikel kent uitdrukkelijk de reglementaire macht aan het Comité toe in de gevallen waarin de Belgische of Europese wetgever erin voorziet.

Voor paragraaf 3 van het ontworpen artikel 17 roept de Raad van State een grondwettelijk voorbehoud in. De Regering is het daarmee niet eens en is de mening toegedaan dat deze bepaling nuttig is, in het bijzonder voor de uitvoering van de normen die de ECB zal vastleggen. Zij is niet van oordeel dat deze bepaling vooruitloopt op de wijze waarop de Europese regel zou moeten worden uitgevoerd, zoals de Raad van State het meent.

Artikel 18 betreft de hervorming van de bevoegdheden van de Regentenraad die, in de domeinen die

du SEBC, n'a que le pouvoir de débattre et d'être entendu. Les statuts actuels de la Banque — dont l'article 64 prévoit que le Conseil de régence « délibère » sur ces questions et « fixe le taux et les conditions de l'escompte, des avances et des prêts » — ne sont pas compatibles avec les compétences de la future BCE en la matière.

En revanche, le Conseil de régence disposera de l'essentiel des compétences administratives revenant actuellement au Conseil général. Les statuts compléteront ces dispositions.

L'article 20 maintient le contrôle du Ministre des Finances et institue la fonction de représentant du dit ministre du gouvernement sauf pour ce qui concerne les missions relevant du SEBC. Cette dérogation figurait déjà à l'article 30bis de la loi organique. Elle est complétée pour les missions relevant du SEBC par la suppression de la tutelle du respect de la loi et des statuts que le Commissaire du gouvernement pouvait exercer.

L'article 21 est relatif à la composition des organes et au mode de nomination de leurs membres.

Le gouvernement n'est pas d'avis de supprimer la référence faite au paragraphe 1<sup>er</sup>, au recours prévu à l'article 14-2 des Statuts, bien qu'il n'en ignore pas l'évidente portée déclaratoire.

Le paragraphe 2 maintient lui aussi le statut quo en ce qui concerne la durée du mandat des directeurs (6 ans) et le caractère renouvelable de ce mandat. Il étend aux membres du Comité les garanties d'indépendance prévues pour le gouverneur. Toutefois, le protocole sur les statuts du SEBC ne prévoit de recours à la Cour de justice qu'à propos du gouverneur; les directeurs disposeront du recours de droit commun, c'est-à-dire au Conseil d'Etat, en cas de révocation abusive.

Les dispositions relatives à la nomination et à la composition du Conseil de régence figurent au paragraphe 3. Rien n'est changé par rapport aux régents en ce qui concerne la durée du mandat (3 ans), le caractère renouvelable du mandat et le rôle de l'assemblée générale.

L'article 22 reprend *mutatis mutandis* l'article 25, alinéa 2 de la loi organique.

L'article 23 correspond à l'article 26 de la loi actuelle.

L'article 24 reprend le contenu de l'article 27, avec quelques modifications. L'accord du Ministre des Finances, prévu par le texte, ne sera évidemment pas nécessaire en ce qui concerne la participation du Gouverneur ou des membres du Comité de direction à la BCE ou au Comité monétaire (Comité économique et financier). En revanche, cet accord sera néces-

van het ESCB afhangen, enkel de macht heeft deze te bespreken en gehoord te worden. De huidige statuten van de Bank — waarin artikel 64 bepaalt dat de Regentenraad « beraadslaagt » over deze kwesties en « het tarief en de voorwaarden voor het disconto, de voorschotten en beleningen bepaalt » — zijn niet verenigbaar met bevoegdheden op dit gebied van de toekomstige ECB.

Daartegenover staat dat de Regentenraad zal beschikken over de meeste administratieve bevoegdheden die thans aan de Algemene Raad toebehoren. De statuten zullen deze bepalingen aanvullen.

Artikel 20 behoudt de controle van de Minister van Financiën en stelt de functie van vertegenwoordiger van die minister van de Regering in, met uitzondering voor wat de opdrachten betreft die van het ESCB afhangen. Deze afwijking kwam reeds in artikel 30bis van de organieke wet voor. Ze wordt aangevuld voor de opdrachten die van het ESCB afhangen, door de afschaffing van de voogdij over de naleving van de wet en de statuten, die de Regeringscommissaris mocht uitoefenen.

Artikel 21 heeft betrekking op de samenstelling van de organen en op de wijze van benoeming van hun leden.

De Regering deelt de mening niet dat de in paragraaf 1 verrichte verwijzing naar het beroep waarvan sprake in artikel 14-2 van de Statuten, moet geschrapt worden, alhoewel ze er zich van bewust is dat deze bepaling duidelijk slechts een declaratoir karakter heeft.

Paragraaf 2 behoudt eveneens de bestaande toestand wat betreft de duurtijd van de mandaten van de directeurs (6 jaar) en het hernieuwbaar karakter van die mandaten. Hij breidt tot de leden van het Directiecomité de waarborgen qua onafhankelijkheid uit waarin voor de Gouverneur is voorzien. Het protocol betreffende de statuten van het ESCB bevat echter slechts een mogelijkheid van beroep vóór het Hof van Justitie ten voordele van de Gouverneur; de directeurs zullen over de beroeps mogelijkheden van gemeenrecht beschikken, dat wil zeggen bij de Raad van State ingeval van wederrechtelijke ontheffing uit hun ambt.

De bepalingen betreffende de benoeming en de samenstelling van de Regentenraad zijn opgenomen in paragraaf 3. Voor de regenten werd niets gewijzigd aangaande de duurtijd van hun mandaat (3 jaar), het hernieuwbaar karakter ervan en de rol van de Algemene Vergadering.

Artikel 22 neemt *mutatis mutandis* artikel 25, alinea 2 van de organieke wet over.

Artikel 23 komt overeen met artikel 26 van de huidige wet.

Artikel 24 neemt de inhoud van artikel 27 over, met enkele wijzigingen. Het akkoord van de Minister van Financiën waarin de tekst voorziet, zal vanzelf-sprekend niet meer vereist zijn wat betreft de deelname van de Gouverneur of leden van het Directiecomité aan de ECB of aan het Monetair comité (Economisch en Financieel Comité). Dit akkoord zal

saire en vue de permettre leur participation à la direction des filiales créées par la Banque en vertu de l'article 14. La disposition porte à deux ans le délai requis pour que des anciens membres du Comité de direction puissent accepter des mandats dans des établissements de crédit.

L'article 25 reproduit, en l'aménageant, l'article 28, paragraphes 2 à 4.

## CHAPITRE V

### Art. 26

Il convient d'adapter le régime de répartition des revenus entre l'Etat et la Banque dans la mesure rendue nécessaire par la participation de la Banque au SEBC.

Les revenus monétaires des banques centrales dé coulant des actifs monétaires, identifiés conformément à l'article 32.2 des statuts du SEBC, seront mis en commun dans le Système après déduction des charges visées à l'article 32.4 de ces statuts.

Afin de préserver la neutralité budgétaire dans l'application de l'actuelle règle financière de répartition des revenus entre l'Etat et la Banque, il est tenu compte de la situation nouvelle résultant du « pooling ».

Le présent article maintient la règle dans son essence telle que contenue dans l'actuel article 20, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi organique de la Banque tout en précisant qu'elle s'applique à partir de la 3<sup>e</sup> phase de l'UEM au produit financier du pooling, décrit ci-dessus ainsi qu'aux autres variétés de produits financiers nets de l'activité de la Banque.

En conséquence, les produits financiers nets sur lesquels porte la règle de répartition des revenus entre l'Etat et la Banque sont :

1° le revenu monétaire rétrocédé à la Banque dans le cadre du SEBC;

2° la part du bénéfice net de la BCE attribuée à la Banque en vertu de l'article 33.1 des statuts du SEBC;

3° les produits des actifs rentables de la Banque et de ses opérations de gestion financière, diminués des charges financières afférentes aux passifs rémunérés et aux opérations de gestion financière, non liés aux éléments d'actif et de passif formant la base de calcul des produits visés aux 1° et 2° ci-dessus.

Pendant la troisième phase, les actifs correspondant aux passifs monétaires de la Banque seront identifiés ainsi que les passifs corrélatifs constitués auprès de la Banque ou de la BCE. Les règles précises pour ce processus (identification des actifs, le lieu

daarentegen wel vereist zijn om hen toe te laten deel te nemen aan de leiding van de filiales die door de Bank zouden worden opgericht op grond van artikel 14. Deze bepaling brengt de termijn die vereist is om de vroegere leden van het Directiecomité toe te laten mandaten te aanvaarden in kredietinstellingen, op 2 jaar.

Artikel 25 neemt, met de nodige aanpassingen, artikel 28, paragrafen 2 tot 4 over.

## HOOFDSTUK V

### Art. 26

Het regime van de verdeling der opbrengsten tussen de Staat en de Bank moet aangepast worden in de mate dat dit noodzakelijk wordt door de deelname van de Bank aan het ESCB.

De monetaire inkomsten van de centrale banken die voortvloeien uit monetaire tegoeden welke worden geoormerkt conform artikel 32.2 van de statuten van het ESCB, zullen in het Stelsel worden samengebracht na aftrek van de lasten waarvan sprake in artikel 32.4 van die statuten.

Teneinde de budgettaire neutraliteit te behouden bij de toepassing van de huidige financiële regel van verdeling der opbrengsten tussen de Staat en de Bank, werd rekening gehouden met de nieuwe toestand die uit de « pooling » voortvloeit.

Dit artikel behoudt het essentiële van de regel zoals die is opgenomen in artikel 20, eerste alinea van de organieke wet van de Bank, waarbij evenwel wordt gepreciseerd dat deze regel vanaf de derde fase van de EMU zal van toepassing zijn op de financiële opbrengst van de pooling waarvan hierboven sprake, alsook op de andere soorten netto financiële producten voortkomend uit de activiteit van de Bank.

De netto financiële opbrengsten waarop dan de verdeling der opbrengst tussen de Staat en de Bank toepasselijk is, zijn bijgevolg :

1° de monetaire inkomsten die in het kader van het ESCB aan de Bank terug afgestaan worden;

2° het gedeelte van de nettowinst van de ECB die aan de Bank wordt toegekend krachtens artikel 33.1 van de statuten van het ESCB;

3° de opbrengst van de rentegevende activa van de Bank en van haar financiële beheertransacties, verminderd met de financiële lasten uit hoofde van de rentegevende passiva en van de verrichtingen van financieel beheer die niet in verband staan met de activa- en passivabestanddelen welke de berekeningsbasis vormen voor de opbrengsten bedoeld onder 1° en 2° hierboven.

Tijdens de derde fase zullen de activa die met de monetaire passiva van de Bank overeenkomen, geoormerkt worden alsook de daarmee overeenstemmende passiva die bij de Bank of bij de ECB worden aangehouden. De exacte regelen voor deze

de comptabilisation des billets, etc.) font encore l'objet de concertation.

On peut supposer que les actifs et les passifs de la Banque restent suffisamment identifiables suite aux règles de l'article 32.2 des statuts du SEBC.

S'il devait arriver que les actifs monétaires mis en commun deviennent moins identifiables ou soient déplacés géographiquement de manière importante, les règles de répartition entre l'Etat et la Banque devront être déterminées en tenant compte de la clé de répartition du revenu monétaire, fixée au sein du SEBC. Cette clé est la mesure de la part détenue par la Banque Nationale dans la circulation monétaire.

Le deuxième alinéa de l'article 26 établit une telle règle d'adaptation.

L'article 26 confirme enfin la pratique existante en ne limitant plus ladite règle financière au seul produit des actifs en francs.

Pour répondre au souhait du Conseil d'Etat, les conventions visées seront publiées au *Moniteur belge*.

#### Art. 27

Cet article reproduit partiellement l'article 20bis actuel. Pour répondre au souhait du Conseil d'Etat, les conventions visées seront publiées au *Moniteur belge*.

#### Art. 28

Cette disposition correspond à l'article 6 actuel.

#### Art. 29

Cet article reproduit l'article 21 actuel.

#### Art. 30

Cette disposition correspond à l'article 31, paragraphe 1<sup>er</sup> actuel.

#### Art. 31

Cet article reprend, en la simplifiant, la rédaction de l'article 32.

verrichting (identificatie van de activa, de plaats van de boekhoudkundige verwerking der biljetten, enz.) maken nog het voorwerp uit van overleg.

Men kan veronderstellen dat de activa en passiva van de Bank voldoende identificeerbaar zullen blijven ingevolge de regels vastgelegd in artikel 32.2 der statuten van het ESCB.

Indien evenwel de in pool gebrachte monetaire activa minder identificeerbaar zouden worden of geografisch op een belangrijke wijze zouden worden verplaatst, zullen de regelen tot verdeling van de opbrengsten tussen de Bank en de Staat moeten worden bepaald rekening houdend met de verdeelsleutel van de monetaire opbrengst die binnen het ESCB wordt bepaald. Deze sleutel geeft het deel aan van de Nationale Bank in de monetaire omloop.

Het tweede lid van artikel 26 bevat een dergelijke aanpassingsregel.

Artikel 26 bevestigt ten slotte de huidige praktijk door deze financiële regel niet meer enkel te beperken tot de opbrengst van de activa in Belgische franken.

Om aan de wens van de Raad van State tegemoet te komen, zullen de overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

#### Art. 27

Dit artikel neemt het huidige artikel 20bis gedeeltelijk over. Om aan de wens van de Raad van State tegemoet te komen zullen de overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* worden bekend gemaakt.

#### Art. 28

Deze bepaling komt overeen met het huidige artikel 6.

#### Art. 29

Dit artikel neemt het huidige artikel 21 over.

#### Art. 30

Deze bepaling komt overeen met het huidige artikel 31, paragraaf 1.

#### Art. 31

Dit artikel neemt, met vereenvoudigingen, de tekst van artikel 32 over.

## Art. 32

Les dispositions relatives au secret professionnel ont été adaptées, pour tenir compte des règles formulées par différentes lois spéciales, ainsi que de la directive du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995, n° 95/26, dite directive post-BCCI. Une dérogation a été en outre prévue à l'obligation de communication de crimes ou délits au Parquet, prévue par l'article 29 du Code d'instruction criminelle, pour les cas où l'information a été reçue par le Banque de la part d'un organisme qui n'a pas lui-même l'obligation de communication, par exemple, la Commission bancaire et financière.

Le texte a été adapté sur le point soulevé par le Conseil d'Etat.

## Art. 33

Le pouvoir de modifier les statuts prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera désormais exercé par le Conseil de régence et non plus par le Conseil général qui sera supprimé.

## CHAPITRE VI

## Art. 34

L'article 34 comporte les dispositions abrogatoires.

L'entrée en vigueur de la loi sera décidée par le Roi, après consultation de la Banque.

Les dispositions relatives à l'indépendance de la Banque devront entrer en vigueur au plus tard, lors de l'établissement du SEBC.

Les autres dispositions devront entrer en vigueur au plus tard au moment de la participation de la Belgique à la zone euro. La Banque doit conserver, jusqu'alors, son pouvoir de décision en matière de politique monétaire. Elle devra aussi jusqu'à l'introduction de billets libellés en euros continuer à émettre des billets libellés en francs belges selon les règles actuellement en vigueur.

Au fur et à mesure de l'entrée en vigueur des dispositions du présent projet, le Roi indiquera les articles de la loi du 24 août 1939 et ceux des autres lois citées à l'article 34 qui sont abrogés.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT

## Art. 32

De bepalingen betreffende het beroepsgeheim werden aangepast teneinde rekening te houden met regels die in diverse specifieke wetten worden opgenomen, alsook met de richtlijn van het Europees Parlement en van de Raad van 29 juni 1995, n° 95/26, de richtlijn post-BCCI genoemd. Er werd daarenboven in een afwijking voorzien op de verplichting tot mededeling van misdaden of wanbedrijven aan het Parket, zoals bepaald in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, in de gevallen waarin de Bank de inlichting heeft gekomen van een organisme dat zelf niet de verplichting heeft tot die mededeling over te gaan, zoals bijvoorbeeld de Commissie voor het Bank en Financiewezzen.

De tekst werd aangepast wat betreft het punt dat de Raad van State aanhaalt.

## Art. 33

De macht om de statuten te wijzigen die in de eerste alinea is opgenomen, zal voortaan door de Regentenraad worden uitgeoefend en niet meer door de Algemene Raad die afgeschaft wordt.

## HOOFDSTUK VI

## Art. 34

Artikel 34 bevat de opheffingsbepalingen.

De inwerkingtreding van de wet zal door de Koning worden beslist, na de Bank te hebben geraadpleegd.

De bepalingen betreffende de onafhankelijkheid van de Bank zullen in werking moeten treden uiterlijk bij de instelling van het ESCB.

De andere bepalingen zullen in werking moeten treden uiterlijk bij de deelname van België aan de Euro-zone. Tot dan moet de Bank haar beslissingsmacht inzake monetair beleid behouden. Ze zal eveneens tot bij de introductie van biljetten in euro verder biljetten moeten uitgeven in Belgische franken volgens de thans geldende regels.

Naarmate de bepalingen van het ontwerp in werking treden, zal de Koning de artikels aanduiden van de wet van 24 augustus 1939 en van de andere wetten opgesomd in artikel 34, die worden opgeheven.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat ik de eer heb U ter goedkeuring voor te leggen.

*De Minister van Financiën,*

Ph. MAYSTADT

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'Etat****Avant-projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE I<sup>er</sup>****Nature et Objectifs****Art. 2**

La Banque nationale de Belgique, en néerlandais « Nationale Bank van België », en allemand « Belgische Nationalbank », instituée par la loi du 5 mai 1850, est régie par la présente loi, par ses propres statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes.

**Art. 3**

La Banque fait partie intégrante du Système européen de banques centrales, ci-après dénommé SEBC.

A ce titre, la Banque est soumise aux dispositions des statuts du SEBC la concernant. Elle agit conformément aux orientations et instructions que la Banque centrale européenne, ci-après dénommée BCE, lui adresse en vertu desdits statuts.

**Art. 4**

Le siège social de la Banque est fixé à Bruxelles.

La Banque établit des sièges d'activité dans les localités du territoire de la Belgique où le besoin en est constaté.

**Art. 5**

Dans l'accomplissement des missions visées au chapitre II, ni la Banque, ni un membre quelconque de ses organes de décision ne peuvent solliciter ni accepter des instructions des institutions ou organes de la Communauté européenne, des gouvernements des Etats membres de la Communauté ou de tout autre organisme. Le gouvernement respecte ce principe et ne cherche pas à influencer les membres des organes de décision de la Banque dans l'accomplissement de leurs missions.

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK I****Aard en Doelstellingen****Art. 2**

Voor de Nationale Bank van België, in het Frans « Banque nationale de Belgique », in het Duits « Belgische Nationalbank », ingesteld bij de wet van 5 mei 1850, gelden deze wet, haar eigen statuten en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen.

**Art. 3**

De Bank maakt integrerend deel uit van het Europees stelsel van centrale banken, hierna ESCB genoemd.

In die hoedanigheid is de Bank onderworpen aan de bepalingen van de statuten van het ESCB die op haar betrekking hebben. Ze handelt in overeenstemming met de richtsnoeren en instructies die de Europese Centrale Bank, hierna ECB genoemd, haar geeft krachtens die statuten.

**Art. 4**

De maatschappelijke zetel van de Bank is te Brussel gevestigd.

De Bank richt vestigingen op in de plaatsen van het Belgische grondgebied waar de noodwendigheid ervan wordt vastgesteld.

**Art. 5**

Bij de vervulling van de opdrachten waarvan sprake in Hoofdstuk II, mag noch de Bank noch enig lid van haar besluitvormende organen instructies vragen of aanvaarden van instellingen of organen van de Europese Gemeenschap, van regeringen van Lid-Staten van de Gemeenschap of van enig ander orgaan. De regering eerbiedigt dit beginsel en tracht niet de leden van de besluitvormende organen van de Bank te beïnvloeden in de uitvoering van hun opdrachten.

**Art. 6**

Le capital social de la Banque, d'un montant de quatre cents millions de francs, est représenté par quatre cent mille actions, dont deux cent mille, nominatives et incessibles, souscrites par l'Etat belge, et deux cent mille en nom ou au porteur. Le capital social est entièrement libéré.

**Art. 7**

La Banque participe à la réalisation des objectifs du SEBC, qui sont :

- à titre principal, de maintenir la stabilité des prix;
- sans préjudice de l'objectif de stabilité des prix, de soutenir les politiques économiques générales dans la Communauté européenne en vue de contribuer à la réalisation des objectifs de la Communauté, tels que définis à l'article 2 du Traité instituant la Communauté européenne.

Pour la réalisation de ces objectifs, la Banque agit dans le respect des principes fixés à l'article 3 A du traité instituant la Communauté européenne.

**CHAPITRE II****Missions et opérations relevant du SEBC****Art. 8**

La Banque participe aux missions fondamentales relevant du SEBC qui consistent à :

- définir et mettre en œuvre la politique monétaire de la Communauté européenne;
- conduire les opérations de change conformément à l'article 109 du traité instituant la Communauté européenne;
- détenir et gérer les réserves officielles de change des Etats membres de l'Union;
- promouvoir le bon fonctionnement des systèmes de paiement.

**Art. 9**

La Banque assiste la BCE dans la collecte des informations statistiques nécessaires pour assurer les missions du SEBC. Cette collecte peut être effectuée soit auprès des autorités nationales compétentes, soit directement auprès des agents économiques, dans les conditions établies par la législation applicable en la matière.

**Art. 10**

Sous réserve de l'accord de la BCE, la Banque est habilitée à participer aux institutions monétaires internationales.

**Art. 6**

Het maatschappelijk kapitaal van de Bank, dat vierhonderd miljoen frank bedraagt, is vertegenwoordigd door vierhonderdduizend aandelen, waarvan tweehonderdduizend aandelen die nominatief en onoverdraagbaar zijn, door de Belgische Staat zijn ingetekend en tweehonderdduizend aandelen op naam of aan toonder. Het maatschappelijk kapitaal is volledig afgelost.

**Art. 7**

De Bank neemt deel aan de verwezenlijking der doelstellingen van het ESCB, die bestaan :

- in eerste orde, in het handhaven van de prijsstabiliteit;
- onverminderd het doel van de prijsstabiliteit, in het ondersteunen van het algemene economische beleid van de Europese Gemeenschap teneinde bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Gemeenschap, zoals ze zijn vastgesteld in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Voor de verwezenlijking van deze doelstellingen, handelt de Bank met inachtneming van de beginselen die zijn neergelegd in artikel 3 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

**HOOFDSTUK II****Taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen****Art. 8**

De Bank neemt deel aan de fundamentele taken die tot het ESCB behoren en die erin bestaan :

- het monetair beleid van de Europese Gemeenschap te bepalen en ten uitvoer te leggen;
- de valutamarktoperaties te verrichten in overeenstemming met de bepalingen van artikel 109 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
- de officiële externe reserves van de Lid-Staten van de Unie aan te houden en te beheren;
- een goede werking van het betalingsverkeer te bevorderen.

**Art. 9**

De Bank staat de ECB bij voor de verzameling van de benodigde statistische gegevens om de taken van het ESCB te vervullen. Deze verzameling kan gebeuren ofwel bij de bevoegde nationale overheden ofwel rechtstreeks bij de economische subjecten, binnen de voorwaarden die zijn vastgelegd in de op dit domein toepasselijke wetgeving.

**Art. 10**

Onder voorbehoud van het akkoord van de ECB, mag de Bank deelnemen aan internationale monetaire instellingen.

## Art. 11

Afin d'effectuer ses opérations, la Banque peut ouvrir des comptes aux établissements de crédit, aux organismes publics et aux autres intervenants des marchés monétaire ou des capitaux et accepter en garantie des actifs.

## Art. 12

1. Afin d'atteindre les objectifs du SEBC et d'accomplir ses missions, la Banque peut intervenir sur les marchés de capitaux, en effectuant les opérations d'open market et de crédit visées à l'article 13.

2. La Banque se conforme aux principes généraux des opérations d'open market et de crédit définis par la BCE, y compris quant à l'annonce des conditions dans lesquelles ces opérations sont pratiquées.

## Art. 13

La Banque peut, en s'assurant de la liquidité et de la sécurité de ses avoirs, effectuer les opérations suivantes :

1° acquérir, céder, prêter ou emprunter :

a) des effets de commerce émis en vue du financement de la livraison de biens ou de services;  
 b) des titres d'emprunts admis à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur des marchés monétaires ou de capitaux;  
 c) tous autres effets, titres ou créances nécessaires ou utiles à l'accomplissement de ses missions;

2° effectuer des opérations de crédit avec des établissements de crédit et d'autres intervenants des marchés monétaire ou des capitaux sur la base d'une sûreté appropriée pour les prêts;

3° recevoir des dépôts de sommes et constituer de pareils dépôts auprès d'établissements de crédit et de l'Institut de Réescompte et de Garantie;

4° émettre et racheter ses propres titres d'emprunts à court terme;

5° prendre en dépôt des titres et des métaux précieux, se charger de l'encaissement de titres et intervenir pour compte d'autrui dans les opérations sur valeurs mobilières, autres instruments financiers et métaux précieux;

6° effectuer des opérations sur des instruments sur taux d'intérêt;

7° effectuer des opérations sur des monnaies étrangères, sur or ou autres métaux précieux;

8° effectuer des opérations en vue du placement et de la gestion financière de ses avoirs en monnaies étrangères et en d'autres éléments de réserves externes;

9° obtenir du crédit à l'étranger et à cette fin consentir des garanties;

10° effectuer des opérations relevant de la coopération monétaire européenne ou internationale.

## Art. 14

Les créances de la Banque découlant d'opérations de crédit sont privilégiées sur tous les titres que le débiteur

## Art. 11

Teneinde haar verrichtingen uit te voeren, mag de Bank ten behoeve van kredietinstellingen, openbare lichamen en andere op de geld- en kapitaalmarkten opererende agenten rekeningen openen en activa als waarborg aanvaarden.

## Art. 12

1. Om de doelstellingen van het ESCB te verwezenlijken en de taken ervan te vervullen, mag de Bank op de kapitaalmarkten opereren door de open markt- en krediet-transacties uit te voeren bedoeld in artikel 13.

2. De Bank schikt zich naar de algemene grondslagen aangaande de open markt- en krediettransacties vastgesteld door de ECB, erin begrepen die voor de aankondiging van de voorwaarden waaronder deze transacties worden verricht.

## Art. 13

Met inachtneming van de liquiditeit en de veiligheid van haar tegoeden mag de Bank de onderstaande transacties verrichten :

1° de hierna vermelde waarden verwerven, overdragen, lenen of ontlenen :

a) handelspapier uitgegeven ter financiering van de leverantie van goederen of diensten;  
 b) schuldbewijzen die in de notering aan een effectenbeurs zijn opgenomen of die op geld- of kapitaalmarkten worden verhandeld;  
 c) alle andere effecten, titels of schuldvorderingen die nodig of nuttig zijn voor het vervullen van haar opdrachten;

2° krediettransacties verrichten met kredietinstellingen en andere geld- of kapitaalmarktpartijen waarbij de verleende kredieten worden gedekt door toereikende zekerheid;

3° gelddeposito's ontvangen en dergelijke deposito's vormen bij kredietinstellingen en bij het Herdisconteren en Waarborginstituut;

4° eigen kortlopende schuldbewijzen uitgeven en inkopen;

5° effecten en edele metalen in bewaring nemen, zich belasten met het incasso van effecten en voor rekening van derden bemiddelen bij transacties in effecten, andere financiële instrumenten en edele metalen;

6° transacties met rente-instrumenten verrichten;

7° valuta- of goud- of andere edele metalentransacties verrichten;

8° transacties verrichten met het oog op het beleggen en het financiële beheer van haar tegoeden in vreemde valuta's en in andere externe reservebestanddelen;

9° in het buitenland krediet opnemen en daartoe garanties verlenen;

10° transacties in het kader van de Europese of de internationale monetaire samenwerking uitvoeren.

## Art. 14

De vorderingen van de Bank die voortkomen uit krediet-transacties, zijn bevoordecht op alle effecten die de schulde-

détient en compte auprès de la Banque ou de son système de compensation de titres, comme avoir propre.

Ce privilège a le même rang que le privilège du créancier gagiste.

En cas de défaut de paiement des créances de la Banque visées au premier alinéa, la Banque peut, après mise en demeure envoyée par écrit au débiteur, procéder d'office, sans décision judiciaire préalable, à la réalisation des titres faisant l'objet de son privilège, nonobstant la survenance éventuelle d'une faillite du débiteur ou de toute autre situation de concours entre créanciers de celui-ci. La Banque doit s'efforcer de réaliser les titres au prix le plus avantageux et dans les plus brefs délais possibles, compte tenu du volume des transactions. Le produit de cette réalisation est imputé sur la créance en principal, intérêts et frais de la Banque, le solde éventuel après apurement revenant au débiteur.

#### Art. 15

La Banque est habilitée à recevoir la constitution de réserves obligatoires par les établissements de crédit, conformément aux règles arrêtées en vertu des statuts du SEBC.

Elle prête également son concours à la mise en œuvre des autres instruments de contrôle monétaire dont l'utilisation serait décidée par la BCE.

#### Art. 16

Il est interdit à la Banque d'accorder des découverts ou tout autre type de crédit aux institutions ou organes de la Communauté européenne, aux administrations centrales, aux autorités régionales ou locales, aux autres autorités publiques, aux autres organismes ou entreprises publics des Etats membres de la Communauté européenne; l'acquisition directe, auprès d'eux, par la Banque, des instruments de leur dette est également interdite.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux établissements publics de crédit qui, dans le cadre de la mise à disposition de liquidités par la banque centrale, bénéficient, de la part de la Banque, du même traitement que les établissements privés de crédit.

#### Art. 17

La Banque veille au bon fonctionnement des systèmes de compensation et de paiements et elle s'assure de leur efficacité et de leur solidité.

Elle peut faire toutes opérations ou accorder des facilités à ces fins.

Elle pourvoit à l'application des règlements arrêtés par la BCE en vue d'assurer l'efficacité et la solidité des systèmes de compensation et de paiements au sein de la Communauté européenne et avec les Etats tiers.

#### Art. 18

La Banque peut entrer en relation avec les banques centrales et les établissements financiers des pays tiers et, en tant que de besoin, avec les organisations internationales.

naar als eigen tegoed bij de Bank of bij haar effecten-clearingstelsel op rekening heeft staan.

Dit voorrecht heeft dezelfde rang als het voorrecht van de pandhoudende schuldeiser.

Bij gebrek aan betaling van de schuldborderingen van de Bank waarvan sprake in het eerste lid, mag de Bank, na de schuldenaar schriftelijk in gebreke te hebben gesteld, ambtshalve, zonder voorafgaande gerechtelijke beslissing, overgaan tot de tegeldemaking van de effecten waarop haar voorrecht slaat, niettegenstaande het eventuele faillissement van de schuldenaar of van enige andere toestand van samenloop met de schuldeisers van deze laatste. De Bank moet trachten die effecten tegen de voordeiligste prijs en binnen de kortst mogelijke termijn te gelde te maken, rekening houdend met het volume van de transacties. De opbrengst van die tegeldemaking wordt toegerekend op de schuldbordering in hoofdsom, interesten en kosten van de Bank, terwijl het eventuele saldo na aanzuivering aan de schuldenaar toekomt.

#### Art. 15

De Bank mag het aanleggen van verplichte reserves door de kredietinstellingen in ontvangst nemen, conform de regels vastgelegd krachtens de statuten van het ESCB.

Ze verleent eveneens haar medewerking aan het ten uitvoer brengen van de andere instrumenten van monetair beleid die de ECB zou beslissen te gebruiken.

#### Art. 16

Het verlenen van voorschotten in rekening-courant of ieder andere kredietfaciliteit bij de Bank ten behoeve van instellingen of organen van de Europese Gemeenschap, centrale overheden, regionale, lokale of andere overheden, andere publiekrechtelijke lichamen of openbare bedrijven van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, alsmede het rechtstreeks van hen kopen door de Bank van schuldbewijzen, zijn verboden.

Het bepaalde in lid 1 is niet van toepassing op kredietinstellingen die in handen van de overheid zijn en waaraan de Bank, in het kader van de liquiditeitsvoorziening door de centrale bank, dezelfde behandeling geeft als aan partiële kredietinstellingen.

#### Art. 17

De Bank waakt over de goede werking van de verrekenings- en betalingssystemen en ze vergewist zich van hun doelmatigheid en deugdelijkheid.

Ze mag met dit doel alle verrichtingen doen en faciliteren ter beschikking stellen.

Ze gaat over tot de toepassing van de verordeningen vastgelegd door de ECB ter verzekering van doelmatige en deugdelijke verrekenings- en betalingssystemen binnen de Europese Gemeenschap en met andere landen.

#### Art. 18

De Bank mag betrekkingen aangaan met centrale banken en financiële instellingen in derde landen, en, waar passend, met internationale organisaties.

Sans préjudice des compétences des institutions et organes des Communautés européennes, la Banque exécute les accords de coopération monétaire internationale liant la Belgique, conformément aux modalités déterminées par des conventions conclues entre le Ministre des Finances et la Banque. Elle fournit et reçoit les moyens de paiement et les crédits requis pour l'exécution de ces accords.

L'Etat garantit la Banque contre toute perte et garantit le remboursement de tout crédit accordé par la Banque par suite de l'exécution des accords visés à l'alinéa précédent ou par suite de sa participation à des accords ou à des opérations de coopération monétaire internationale auxquels, moyennant approbation décidée en Conseil des Ministres, la Banque est partie.

#### Art. 19

Sur habilitation de la BCE, la Banque émet des billets destinés à circuler comme moyen de paiement ayant cours légal sur le territoire des Etats participant à l'union monétaire.

La Banque se conforme, en ce qui concerne l'émission et la présentation des billets de banque, aux normes édictées par la BCE.

#### Art. 20

La Banque peut exécuter toutes les opérations et提供 tous les services qui sont l'accessoire ou le prolongement des missions décrites dans ce chapitre.

### CHAPITRE III

#### Missions ne relevant pas du SEBC

#### Art. 21

La Banque peut, aux conditions déterminées par ou en vertu de la loi, et sous réserve de leur compatibilité avec les missions énoncées au chapitre II, être chargée de l'exécution de missions d'intérêt public.

Elle fait le service du Caissier de l'Etat aux conditions déterminées par la loi.

La Banque est, à l'exclusion de tout autre organisme belge ou étranger, chargée de la conversion en euros des monnaies d'Etats non participants à l'union monétaire ou d'Etats tiers à la Communauté européenne empruntées par l'Etat. La Banque est informée de tous les projets d'emprunts en devises de l'Etat. A la demande de la Banque, le Ministre des Finances et la Banque se concertent chaque fois que celle-ci estime que ces emprunts risquent de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Les modalités de cette information et de cette concertation sont arrêtées dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque, sous réserve de l'approbation de cette convention par la BCE.

Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de instellingen en organen van de Europese Gemeenschappen, voert de Bank de akkoorden van internationale monetaire samenwerking uit die België heeft onderschreven, conform de nadere regels vastgelegd bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Bank. Ze levert en ontvangt de betaalmiddelen en kredieten die vereist zijn voor de uitvoering der akkoorden.

De Staat waarborgt de Bank tegen ieder verlies en waarborgt de terugbetaling van ieder krediet dat de Bank verleend heeft ingevolge de uitvoering van de akkoorden bedoeld in voorgaand lid, of ingevolge haar deelname aan akkoorden of verrichtingen van internationale monetaire samenwerking waarbij de Bank, mits een in Ministerraad besliste goedkeuring, partij is.

#### Art. 19

Mits machtiging van de ECB, geeft de Bank biljetten uit die bestemd zijn om te circuleren als betaalmiddel met wettelijke koers op het grondgebied van de Staten die deelnemen aan de monetaire unie.

De Bank schikt zich, wat de uitgifte en de voorstelling van de bankbiljetten betreft, naar de normen uitgevaardigd door de ECB.

#### Art. 20

De Bank mag alle operaties verrichten en alle diensten verlenen die bijkomstig zijn of aansluiten bij haar opdrachten die werden bepaald in dit hoofdstuk.

### HOOFDSTUK III

#### Taken die niet van het ESCB afhangen

#### Art. 21

De Bank mag, onder de voorwaarden door of krachtens de wet bepaald en onder voorbehoud van hun verenigbaarheid met de taken waarvan sprake in Hoofdstuk II, belast worden met opdrachten van algemeen belang.

Ze neemt, onder de voorwaarden door de wet bepaald, de Dienst van de Rijkskassier waar.

De Bank is, met uitsluiting van iedere andere Belgische of buitenlandse instelling, belast met de omzetting in euro's van de door de Staat geleende valuta's van Staten die niet deelnemen aan de monetaire unie of van voor de Europese Gemeenschap derde-Staten. De Bank wordt in kennis gesteld van alle voorgenomen deviezenleningen van de Staat. Op verzoek van de Bank plegen de Minister van Financiën en de Bank overleg telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen de doeltreffendheid van het monetaire of het wisselbeleid in het gedrang dreigen te brengen. De nadere regelen voor die kennisgeving en dat overleg worden vastgelegd in een tussen de Minister van Financiën en de Bank te sluiten overeenkomst, onder voorbehoud van goedkeuring van deze overeenkomst door de ECB.

**Art. 22**

La Banque peut en outre être chargée de la collecte d'informations statistiques ou de la coopération internationale afférentes à toute mission visée à l'article 21.

**Art. 23**

La Banque peut confier, le cas échéant avec l'accord du ministre compétent, l'exécution de missions ne relevant pas des tâches visées au chapitre II dont elle est chargée ou dont elle prend l'initiative, à une ou plusieurs entités juridiques distinctes spécialement constituées à cet effet, dont elle détient l'intégralité ou la majorité du capital ou des moyens et dont la direction est assurée par un ou plusieurs membres du Comité de direction.

**Art. 24**

La Banque peut exécuter toutes les opérations et prescrire tous les services qui sont l'accessoire ou le prolongement des missions décrites à l'article 21.

**CHAPITRE IV****Organes. Composition. Incompatibilités****Art. 25**

Les organes de la Banque sont le gouverneur, le Comité de direction, le Conseil de régence et le Collège des censeurs.

**Art. 26**

1. Le gouverneur dirige la Banque, il préside le Comité de direction et le Conseil de régence.

2. Il est remplacé, en cas d'empêchement, par le vice-gouverneur, sans préjudice de l'application de l'article 10.2 des statuts du SEBC.

**Art. 27**

1. Le Comité de direction est composé, outre le gouverneur qui le préside, de cinq directeurs au moins et de sept au plus, dont l'un porte le titre de vice-gouverneur, que le Roi lui confère. Le Comité de direction compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, le gouverneur éventuellement excepté.

2. Le Comité assure l'administration et la gestion de la Banque et détermine l'orientation de sa politique.

3. Il exerce le pouvoir réglementaire dans les cas prévus par la loi.

4. Il décide du placement du capital, des réserves et comptes d'amortissement après consultation du Conseil de régence et sans préjudice des règles déterminées par la BCE.

**Art. 22**

De Bank mag daarenboven belast worden met de inzameling van statistische gegevens of met de internationale samenwerking die verband houden met iedere taak bedoeld in artikel 21.

**Art. 23**

De Bank mag, in voorkomend geval, met het akkoord van de bevoegde Minister, de uitvoering van opdrachten die niet behoren tot de taken bedoeld in hoofdstuk II, waarmede ze is belast of voor dewelke zij het initiatief neemt, toevertrouwen aan één of verscheidene onderscheiden juridische entiteiten die daarvoor speciaal worden opgericht, waarin zij integraal of over de meerderheid van het kapitaal of de middelen beschikt en waarvan de leiding wordt verzekerd door één of verscheidene leden van het Directiecomité.

**Art. 24**

De Bank mag alle operaties verrichten en alle diensten verlenen die bijkomstig zijn of aansluiten bij de opdrachten die werden bepaald in artikel 21.

**HOOFDSTUK IV****Organen. Samenstelling. Onverenigbaarheden****Art. 25**

De organen van de Bank bestaan uit de gouverneur, het Directiecomité, de Regentenraad en het College van Censeuren.

**Art. 26**

1. De gouverneur bestuurt de Bank; hij zit het Directiecomité en de Regentenraad voor.

2. In geval van belet wordt hij vervangen door de vice-gouverneur, onverminderd de toepassing van artikel 10.2 van de statuten van het ESCB.

**Art. 27**

1. Het Directiecomité bevat, benevens de gouverneur die hem voorzit, ten minste vijf directeurs en ten hoogste zeven, waarvan er één de titel van vice-gouverneur draagt die de Koning hem toekent. Het Directiecomité bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de gouverneur eventueel uitgezonderd.

2. Het Comité verzekert het bestuur en het beheer van de Bank en het bepaalt de oriëntatie van zijn politiek.

3. Het beschikt over de reglementaire macht in de gevallen die door de wet zijn bepaald.

4. Het beslist over de plaatsing van het kapitaal, de reserves en de afschrijvingsrekeningen, na raadpleging van de Regentenraad en onverminderd de regels vastgelegd door de ECB.

5. Il statue sur toutes les affaires qui ne sont pas expressément réservées à un autre organe par la loi, les statuts ou le règlement d'ordre intérieur.

#### Art. 28

1. Le Conseil de régence se compose du gouverneur, des directeurs et de dix régents. Il compte autant de régents d'expression française que d'expression néerlandaise.

2. Le Conseil procède à des échanges de vues sur les questions générales relatives à la Banque, à la politique monétaire et à la situation économique du pays et de la Communauté européenne. Il prend tous les mois connaissance de la situation de l'institution.

Il arrête, sur la proposition du Comité de direction, le règlement d'ordre intérieur qui comporte les règles de base relatives au fonctionnement des organes de la Banque ainsi qu'à l'organisation des départements, services et sièges d'activité.

3. Le Conseil fixe individuellement le traitement et la pension des membres du Comité de direction. Ces traitements et pensions ne peuvent comporter de participation dans les bénéfices et aucune rémunération quelconque ne peut y être ajoutée par la Banque, ni directement ni indirectement.

4. Le Conseil approuve le budget des dépenses ainsi que les comptes annuels présentés par le Comité de direction. Il règle définitivement la répartition des bénéfices proposée par le Comité.

#### Art. 29

1. Le Collège des censeurs se compose de dix membres. Il compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

2. Le Collège des censeurs a pour mission de surveiller la préparation et l'exécution du budget.

3. Les censeurs reçoivent une indemnité dont le montant est fixé par le Conseil de régence.

#### Art. 30

1. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations décrites au chapitre II, le Ministre des Finances, par l'intermédiaire de son représentant, a le droit de contrôler les opérations de la Banque et de s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

2. Le représentant du Ministre des Finances assiste de plein droit aux réunions du Conseil de régence et à celles du Collège des censeurs. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations décrites au chapitre II, il surveille les opérations de la Banque et il suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décision qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas statué dans la huitaine de la suspension, la décision pourra être exécutée.

3. Le traitement du représentant du Ministre des Finances est fixé par le Ministre des Finances, de concert avec la direction de la Banque et il est supporté par celle-ci.

5. Het spreekt zich uit over alle zaken die niet uitdrukkelijk door de wet, de statuten of het huishoudelijk reglement zijn voorbehouden aan een ander orgaan.

#### Art. 28

1. De Regentenraad is samengesteld uit de gouverneur, de directeurs en tien regenten. Hij telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige regenten.

2. De Raad gaat over tot een gedachtenwisseling over de algemene kwesties met betrekking tot de Bank, het monetaire beleid en de economische toestand van het Land en van de Europese Gemeenschap. Hij neemt iedere maand kennis van de toestand van de instelling.

Hij stelt, op voorstel van het Directiecomité, het huishoudelijk reglement vast dat de basisregels bevat inzake de werking van de organen van de Bank evenals de organisatie van de departementen, diensten en vestigingen.

3. De Raad bepaalt afzonderlijk de wedde en het pensioen van de leden van het Directiecomité. Deze wedden en pensioenen mogen geen deelhebbing in de winsten omvatten en geen enkele vergoeding mag daaraan worden toegevoegd door de Bank, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks.

4. De Raad keurt de begroting der uitgaven alsook de jaarrekeningen goed, die worden voorgelegd door het Directiecomité. Hij regelt definitief de verdeling der winsten die door het Comité wordt voorgesteld.

#### Art. 29

1. Het College van Censoren bestaat uit tien leden. Het telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

2. Het College van Censoren heeft tot opdracht toe te zien op de voorbereiding en de uitvoering van begroting.

3. De censoren ontvangen een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de Regentenraad.

#### Art. 30

1. Behalve voor de taken en verrichtingen beschreven in hoofdstuk II, heeft de Minister van Financiën, langs zijn vertegenwoordiger om, het recht controle uit te oefenen op de verrichtingen van de Bank en kan hij opkomen tegen de uitvoering van elke maatregel die strijdig zou zijn met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen.

2. De vertegenwoordiger van de Minister van Financiën woont van rechtswege de vergaderingen van de Regentenraad en van het College van Censoren bij. Behalve voor de taken en verrichtingen beschreven in hoofdstuk II, houdt hij toezicht op de verrichtingen van de Bank en schorst en brengt hij ter kennis van de Minister van Financiën elke beslissing die met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen strijdig zou zijn.

Indien de Minister van Financiën binnen acht dagen niet over de schorsing heeft beslist, mag de beslissing uitgevoerd worden.

De wedde van de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën wordt door de Minister van Financiën vastgesteld in overleg met het bestuur van de Bank en wordt door deze laatste gedragen.

## Art. 31

1. Le gouverneur est nommé par le Roi, pour un terme de cinq ans renouvelable. Il ne peut être relevé de ses fonctions par le Roi que s'il ne remplit plus les conditions nécessaires à l'exercice de ses fonctions ou s'il a commis une faute grave. Il dispose à l'égard de cette décision du recours prévu à l'article 14.2 des statuts du SEBC.

2. Les autres membres du Comité de direction sont nommés par le Roi, sur proposition du Conseil de régence, pour un terme de six ans renouvelable. Ils ne peuvent être relevés de leurs fonctions par le Roi que s'ils ne remplissent plus les conditions nécessaires à l'exercice de leurs fonctions ou s'ils ont commis une faute grave.

3. Les régents sont élus pour un terme de trois ans par l'assemblée générale. Leur mandat est renouvelable.

Deux régents sont choisis sur proposition des organisations les plus représentatives des travailleurs.

Trois régents sont choisis sur proposition des organisations les plus représentatives de l'industrie et du commerce, de l'agriculture et des classes moyennes.

Cinq régents sont choisis sur proposition du Ministre des Finances.

Les modalités de présentation des candidats à ces mandats sont arrêtées par le Roi, après délibération en Conseil des Ministres.

4. Les censeurs sont élus, pour un terme de trois ans, par l'Assemblée générale des actionnaires. Ils sont choisis parmi les personnalités spécialement compétentes en matière de contrôle. Leur mandat est renouvelable.

## Art. 32

Les régents reçoivent des jetons de présence et, s'il y a lieu, une indemnité de déplacement. Le montant de ces rémunérations est fixé par le Conseil de régence.

## Art. 33

Les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des communautés et des régions, les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un Gouvernement de communauté ou de région et les membres des cabinets d'un membre du Gouvernement fédéral ou d'un Gouvernement de communauté ou de région ne peuvent remplir les fonctions de gouverneur, vice-gouverneur, membre du Comité de direction, régent ou censeur. Ces dernières fonctions prennent fin de plein droit lorsque leur titulaire prête serment pour l'exercice des fonctions citées en premier lieu ou exerce de telles fonctions.

## Art. 34

§ 1<sup>er</sup>. Le gouverneur, le vice-gouverneur et les autres membres du Comité de direction ne peuvent exercer aucune fonction dans une société commerciale ou à forme commerciale ni dans un organisme public ayant une activité industrielle, commerciale ou financière, sans préjudice de

## Art. 31

1. De gouverneur wordt door de Koning benoemd, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Hij kan slechts door de Koning van zijn ambt ontheven worden indien hij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van zijn ambt voldoet of op ernstige wijze is tekort geschoten. Hij beschikt tegen zulke beslissing over een beroep bedoeld in artikel 14.2 van de statuten van het ESCB.

2. De andere leden van het Directiecomité worden door de Koning benoemd op de voordracht van de Regentenraad voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Ze kunnen slechts door de Koning van hun ambt ontheven worden indien zij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van hun ambt voldoen of op ernstige wijze zijn tekort geschoten.

3. De regenten worden gekozen door de algemene vergadering voor een termijn van drie jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Twee regenten worden gekozen op de voordracht van de meest vooraanstaande werknemersorganisaties.

Drie regenten worden gekozen op de voordracht van de meest vooraanstaande organisaties van de nijverheid en de handel, van de landbouw en van de middenstand.

Vijf regenten worden gekozen op de voordracht van de Minister van Financiën.

De nadere regels voor de voordracht der kandidaten tot deze mandaten worden door de Koning vastgesteld, nadat de Raad van Ministers erover heeft beraadslaagd.

4. De censoren worden, voor een termijn van drie jaar, verkozen door de Algemene Vergadering der aandeelhouders. Zij worden gekozen onder de op het stuk van controle speciaal bevoegde personaliteiten. Hun mandaat is hernieuwbaar.

## Art. 32

De regenten bekomen presentiepenningen en, zo nodig, een vergoeding voor verplaatsingskosten. Het bedrag van deze vergoedingen wordt door de Regentenraad bepaald.

## Art. 33

De leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de personen met de hoedanigheid van minister of staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestregering en de kabinetsleden van een lid van de federale Regering of van een Gemeenschaps- of Gewestregering mogen de functie van gouverneur, vice-gouverneur, lid van het Directiecomité, regent of censor niet waarnemen. Deze laatste functies nemen van rechtswege een einde bij de eedaflegging van de titularis voor de uitoefening van de in limine genoemde functies of wanneer hij dergelijke functies uitoefent.

## Art. 34

§ 1. De gouverneur, de vice-gouverneur en de andere leden van het Directiecomité mogen geen enkele functie uitoefenen in een handelsvennootschap of in een vennootschap met handelsvorm evenmin als in een openbare instelling met een bedrijf van industriële, commerciële of

l'article 23. Ils peuvent toutefois, moyennant l'approbation du Ministre des Finances, exercer des fonctions :

1° dans des organismes financiers internationaux, institués conformément à des accords auxquels la Belgique est partie;

2° au Fonds des Rentes, à l'Institut de Réescompte et de Garantie et à l'Office national du Ducroire.

Les interdictions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> subsistent pendant un an après la sortie de charge du gouverneur, du vice-gouverneur et des autres membres du Comité de direction; ce délai est porté à deux ans s'il s'agit d'une fonction dans un établissement de crédit.

§ 2. Les régents ne peuvent pas exercer les fonctions de gérant, d'administrateur ou de directeur dans un établissement de crédit.

#### Art. 35

Les mandats des membres du Comité de direction, du Conseil de régence et du Collège des censeurs prendront fin lorsqu'ils auront atteint l'âge de 67 ans accomplis.

Toutefois, moyennant l'autorisation du ministre des Finances, les titulaires pourrontachever leur mandat en cours. Les mandats des membres du Comité de direction peuvent par après encore être prorogés pour une durée d'un an renouvelable. Lorsqu'il s'agit du mandat du gouverneur, l'autorisation d'achever le mandat en cours ou la prorogation sont accordées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

En aucun cas, les titulaires des mandats cités dans le présent article, ne pourront demeurer en fonction au-delà de l'âge de 70 ans.

#### CHAPITRE V

##### **Dispositions financières et révision des statuts**

#### Art. 36

Sont attribués à l'Etat, les produits financiers nets qui excèdent 3 % de la différence entre le montant moyen, calculé sur une base annuelle, des actifs rentables et des passifs rémunérés de la Banque. Au sens de la présente disposition, on entend par produits financiers nets :

1° la part du revenu monétaire attribuée à la Banque en application de l'article 32.5 des Statuts du SEBC;

2° la part du bénéfice net de la BCE attribuée à la Banque en vertu de l'article 33.1. des statuts du SEBC;

3° les produits des actifs rentables de la Banque et de ses opérations de gestion financière, diminués des charges financières afférentes aux passifs rémunérés et aux opérations de gestion financière, non liés aux éléments d'actif et de passif formant la base de calcul des produits visés aux 1° et 2° ci-dessus.

Si le montant des actifs productifs nets ne reflète pas la part de la Banque dans la base monétaire du Système, c'est-à-dire la somme des billets en circulation et des enga-

financière aard, onverminderd de toepassing van artikel 23. Ze mogen evenwel, met de goedkeuring van de Minister van Financiën, functies uitoefenen :

1° in internationale financiële instellingen die zijn opgericht overeenkomstig akkoorden die België heeft onderschreven;

2° in het Rentenfonds, in het Herdiscontering- en Waarborginstiut en in de Nationale Delcrederedienst;

Voor de gouverneur, de vice-gouverneur en de andere leden van het Directiecomité blijven de verbodsbeperkingen van het eerste lid na hun ambtsneerlegging nog één jaar gelden; deze termijn wordt op twee jaar gebracht, indien het over een functie gaat in een kredietinstelling.

§ 2. De regenten mogen in een kredietinstelling geen functie uitoefenen van zaakvoerder, bestuurder of directeur.

#### Art. 35

De mandaten van de leden van het Directiecomité, van de Regentenraad en van het College van censoren zullen ophouden wanneer deze de volle 67-jarige leeftijd hebben bereikt.

Behoudens machting vanwege de Minister van Financiën mogen de titelvoerders echter hun lopend mandaat voleindigen. De mandaten van de leden van het Directiecomité mogen daarna nog verlengd worden voor een hernieuwbare termijn van één jaar. Indien het over het mandaat van de gouverneur gaat, worden de toelating om het lopend mandaat te voleindigen of de verlenging toegekend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

In geen geval mogen de titelvoerders van de in dit artikel vernoemde mandaten in functie blijven boven de leeftijd van 70 jaar.

#### HOOFDSTUK V

##### **Financiële bepalingen en herziening van de statuten**

#### Art. 36

Aan de Staat worden toegekend de netto financiële opbrengsten die 3 % overschrijden van het verschil tussen het op jaarrasnis berekend gemiddelde bedrag van de rentegevende activa en de vergoede passiva van de Bank. In de zin van deze bepaling wordt onder netto financiële opbrengsten verstaan :

1° het gedeelte van het aan de Bank toebedeelde monetaire inkomen bij toepassing van artikel 32.5 van de statuten van het ESCB;

2° het gedeelte van de aan de Bank toebedeelde netto-winst van de ECB krachtens artikel 33.1 van de statuten van het ESCB;

3° de opbrengst van de rentegevende activa van de Bank en van haar financiële beheertransacties, verminderd met de financiële lasten uit hoofde van de rentegevende passiva en van de verrichtingen van financieel beheer die niet in verband staan met de activa- en passiva-bestanddelen welke de berekeningsbasis vormen voor de opbrengsten bedoeld onder 1° en 2° hierboven.

Indien het bedrag van de netto productieve activa niet het deel van de Bank weerspiegelt in de monetaire basis van het Stelsel, dit wil zeggen de som van de biljetten in

gements résultant des dépôts constitués par les établissements de crédit, ce montant sera adapté à due concurrence pour l'application du présent article.

La présente disposition ne s'applique pas aux effets et aux titres acquis en représentation du capital, des réserves et des comptes d'amortissement dont le produit est à la libre disposition de la Banque.

Les modalités d'application des dispositions contenues au présent article sont fixées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque.

#### Art. 37

Les plus-values réalisées par la Banque à l'occasion d'opérations d'arbitrage d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes sont inscrites à un compte spécial de réserve indisponible. Elles sont immunisées de tout impôt. Toutefois, si certains éléments de réserves externes sont arbitrés contre or, la différence entre le prix d'acquisition de cet or et le prix moyen d'acquisition de l'encaisse en or existante est déduite du montant de ce compte spécial.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont attribuées à l'Etat les plus-values réalisées à l'occasion de la cession d'actifs en or, postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1987, notamment en vue de l'émission de monnaies par l'Etat à des fins numismatiques ou commémoratives, sans que les cessions dont la plus-value est ainsi attribuée puissent excéder au total 2,75 % du poids de l'or figurant dans les avoirs de la Banque à la date précitée.

Le revenu net des actifs formant la contrepartie des plus-values visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est attribué à l'Etat.

Les éléments de réserves externes, acquis à la suite des opérations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont couverts par la garantie de l'Etat, prévue à l'article 18, alinéa 3, de la présente loi.

Les modalités d'application des dispositions prévues aux alinéas précédents sont réglées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque.

#### Art. 38

Le fonds de réserve est destiné :

1° à réparer les pertes sur le capital social;

2° à suppléer aux bénéfices annuels jusqu'à concurrence d'un dividende de six pour cent du capital.

A l'expiration du droit d'émission de la Banque, un cinquième du fonds de réserve est acquis par priorité à l'Etat. Les quatre cinquièmes restants sont répartis entre tous les actionnaires.

omloop en van de verplichtingen voortvloeiend uit de deposito's aangehouden door de kredietinstellingen, wordt dit bedrag voor de toepassing van dit artikel tot het nodige niveau aangepast.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de fondsen en effecten verkregen ter vertegenwoordiging van het kapitaal, van de reserves en van de afschrijvingsrekeningen, waarvan het provenu vrij ter beschikking van de Bank staat.

De regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de Bank te sluiten overeenkomsten.

#### Art. 37

De meerwaarde die door de Bank wordt gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen wordt geboekt op een bijzondere onbeschikbare reserverekening. Zij is vrijgesteld van alle belasting. Ingeval evenwel sommige externe reservebestanddelen worden gearbitrageerd tegen goud, wordt het verschil tussen de verkrijgingsprijs van dat goud en de gemiddelde verkrijgingsprijs van de bestaande goudvoorraad in mindering gebracht van het bedrag van die bijzondere rekening.

In afwijking van het eerste lid wordt de meerwaarde na 1 januari 1987 gerealiseerd naar aanleiding van de overdrachten van activa in goud, inzonderheid voor de uitgifte door de Staat van verzamelaarsmunten of herdenkingsmunten, aan de Staat toegekend. Evenwel mogen de overdrachten, waarvan de meerwaarde aldus wordt toegekend, in totaal niet meer bedragen dan 2,75 % van het gewicht van het goud dat op de voormelde datum voorkomt in de activa van de Bank.

De netto-opbrengst van de activa die de tegenpost vormen van de in het eerste lid bedoelde meerwaarde, wordt aan de Staat toegekend.

De externe reservebestanddelen, verworven ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde transacties, zijn gedekt door de Staatsgarantie bedoeld in artikel 18, derde lid, van deze wet.

De regels voor de toepassing van de in de vorenstaande alinea's opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij overeenkomsten die tussen de Staat en de Bank zullen worden gesloten.

#### Art. 38

Het reservefonds is bestemd :

1° tot het herstel van de verliezen op het maatschappelijk kapitaal;

2° tot aanvulling van de jaarlijkse winsten, tot beloop van een dividend van zes ten honderd van het kapitaal.

Bij het verstrijken van het emissierecht van de Bank, valt een vijfde van het reservefonds de Staat prioriteitshalve ten deel. De overige vier vijfden worden onder al de aandeelhouders verdeeld.

## Art. 39

Les bénéfices annuels sont répartis de la manière suivante :

- 1° aux actionnaires, un premier dividende de 6 %;
- 2° de l'excédent :
  - a) 10 % à la réserve;
  - b) 8 % au personnel ou à des institutions en sa faveur;

3° du surplus, sont attribués :

- a) à l'Etat, un cinquième;
- b) aux actionnaires, un montant permettant de leur attribuer un second dividende fixé par le Conseil de régence;
- c) le solde à la réserve.

## Art. 40

La Banque publie chaque semaine au *Moniteur belge*, un état comparatif de la situation de la Banque pour la semaine en cours et la semaine précédente.

## Art. 41

La Banque et ses sièges d'activités se conforment aux dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative.

## Art. 42

Hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres des organes de la Banque et les membres de son personnel sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer :

1° à quelque personne ou autorité que ce soit non qualifiée pour en prendre connaissance, les informations confidentielles qui doivent être communiquées à la Banque en vertu de dispositions légales ou réglementaires, ni les informations similaires reçues d'autorités étrangères;

2° à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles qui sont communiquées à la Banque par l'Institut monétaire européen, la BCE, d'autres banques centrales ou institutions monétaires, d'autres autorités publiques chargées de la surveillance des systèmes de paiement, ainsi que par des autorités belges ou étrangères compétentes pour la supervision des établissements de crédit, des entreprises d'investissement, des organismes de placement collectif en valeurs mobilières, des entreprises d'assurances et des marchés financiers.

Les membres des organes de la Banque et les membres de son personnel sont exonérés de l'obligation prévue à l'article 29 du Code d'instruction criminelle si les informations reçues par la Banque proviennent d'autorités ou d'institutions qui sont elles-mêmes exonérées de cette obligation.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne porte pas préjudice à la communication de telles informations :

1° à l'Institut monétaire européen, à la BCE, à d'autres banques centrales ou institutions monétaires lorsque cette communication leur est nécessaire pour leur mission d'autorité monétaire, en ce compris la surveillance des systèmes de paiement;

## Art. 39

De jaarlijkse winsten worden op de volgende wijze verdeeld :

- 1° an de aandeelhouders, een eerste dividend van 6 %;
- 2° van het excedent :
  - a) 10 % aan de reserve;
  - b) 8 % aan het personeel of aan instellingen te zitten voordele;
- 3° van het laatste overschot worden toegekend :
  - a) aan de Staat, één vijfde;
  - b) aan de aandeelhouders, een bedrag waarmede hun een tweede door de Regentenraad vastgesteld dividend kan worden toegewezen;
  - c) het saldo aan de reserve.

## Art. 40

De Bank publiceert iedere week in het *Belgisch Staatsblad* een vergelijkende staat over de stand van de Bank van de lopende en de vorige week.

## Art. 41

De Bank en haar vestigingen leven de wettelijke bepalingen over het taalgebruik in bestuurszaken na.

## Art. 42

Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in strafzaken te getuigen, zijn de leden van de organen van de Bank en haar personeelsleden aan het beroepsgeheim onderworpen en mogen ze :

1° aan geen enkele persoon of autoriteit die daartoe niet is gerechtigd de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank moeten worden medegedeeld ingevolge wets- of regelgevende bepalingen, of soortgelijke gegevens die zij van buitenlandse autoriteiten hebben ontvangen;

2° aan geen enkele persoon of autoriteit, de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank zijn medegeleerd door het Europees Monetair Instituut, door de ECB, door andere centrale banken of monetaire instituten, door andere openbare instellingen belast met het toezicht op de betalingssystemen alsook door de Belgische of buitenlandse overheden die bevoegd zijn voor het toezicht op de kredietinstellingen, de investeringsmaatschappijen, de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten, de zekeringsmaatschappijen en de financiële markten.

De leden van de organen van de Bank en haar personeelsleden worden vrijgesteld van de verplichting waarvan sprake in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering indien de inlichtingen die de Bank ontvangt afkomstig zijn van overheden of instellingen die zelf van die verplichting zijn vrijgesteld.

Het eerste lid doet geen afbreuk aan de mededeling van dergelijke gegevens :

1° aan het Europees Monetair Instituut, aan de ECB, aan andere centrale banken of monetaire instituten indien deze mededeling voor hen noodzakelijk is voor hun opdracht van monetaire overheid, erin begrepen het toezicht op de betalingssystemen;

2° aux autorités compétentes pour la supervision des établissements de crédit, des entreprises d'investissement, des organismes de placement collectif en valeurs mobilières et des entreprises d'assurances lorsque ces informations leur sont nécessaires dans le cadre de leur mission de contrôle;

3° aux autorités compétentes pour la supervision de marchés financiers lorsque ces informations leur sont nécessaires pour juger de l'application de sanctions aux intervenants du marché concerné;

4° à d'autres autorités publiques chargées de la surveillance des systèmes de paiements, pour autant que les destinataires des informations soient assujettis à un secret professionnel équivalent.

Les infractions au présent article sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.

#### Art. 43

Le Conseil de régence modifie les statuts pour les mettre en concordance avec la présente loi et les obligations internationales liant la Belgique.

Les autres modifications statutaires sont adoptées, sur la proposition du Conseil de régence, par les trois quarts des voix attachées à l'ensemble des actions présentes ou représentées à l'assemblée générale des actionnaires.

Les modifications des statuts prévues aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont soumises à l'approbation du Roi.

#### CHAPITRE VI

#### **Dispositions abrogatoires. Entrée en vigueur**

#### Art. 44

Sont abrogés :

1° la loi du 24 août 1939 relative à la Banque nationale de Belgique;

2° l'arrêté-loi n° 5 du 1<sup>er</sup> mai 1944 relatif aux conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères;

3° la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974;

4° les articles 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 5 de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire.

A l'article 1<sup>er</sup>, littera a) de la loi du 10 juin 1937 relative à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public, les mots « Banque nationale de Belgique » sont supprimés.

#### Art. 45

Le Roi fixe, sur proposition de la Banque nationale de Belgique, les dates d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

2° aan de overheden bevoegd voor het toezicht op de kredietinstellingen, de investeringsmaatschappijen, de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten en de verzekeringsmaatschappijen indien deze inlichtingen voor hen noodzakelijk zijn binnen het kader van hun controle-opdracht;

3° aan de overheden bevoegd voor het toezicht op de financiële markten indien deze inlichtingen voor hen noodzakelijk zijn om te oordelen over op te leggen sancties ten overstaan van de op de betrokken markt opererende agenten;

4° aan andere openbare overheden belast met het toezicht op de betalingssystemen, voor zover de ontvangers van deze gegevens aan een gelijkwaardig beroepsgeheim zijn gebonden.

De inbreuken op deze bepaling worden bestraft met de straffen waarin artikel 458 van het Strafwetboek voorziet.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in dit artikel.

#### Art. 43

De Regentenraad wijzigt de statuten teneinde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet en de voor België bindende internationale verplichtingen.

Andere wijzigingen in de statuten worden, op voorstel van de Regentenraad, goedgekeurd met de drievierde meerderheid van de stemmen verbonden aan het totaal van de op de algemene vergadering van de aandeelhouders aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Voor de statutenwijzigingen als bedoeld in het eerste en het tweede lid is de goedkeuring van de Koning vereist.

#### HOOFDSTUK VI

#### **Opheffingsbepalingen. Inwerkingtreding**

#### Art. 44

Worden opgeheven :

1° de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België;

2° de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944 betreffende de voorwaarden inzake aankoop en verkoop van goud en buitenlandse munt;

3° de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974;

4° de artikelen 1, 2, 3 en 5 van de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds.

In artikel 1, littera a) van de wet van 10 juni 1937 betreffende de coördinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut vervallen de woorden « Nationale Bank van België ».

#### Art. 45

De Koning bepaalt, op voorstel van de Nationale Bank van België, de data van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Les articles 3, 5, 8, 9, 10, 11, 30 et 31 entrent en vigueur au plus tard lors de l'établissement du SEBC.

De artikelen 3, 5, 8, 9, 10, 11, 30 en 31 treden in werking uiterlijk bij het instellen van het ESCB.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

---

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 décembre 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique », a donné le 24 mars 1997 l'avis suivant :

### OBSERVATION GENERALE

L'avant-projet de loi tend essentiellement à mettre en oeuvre, en ce qui concerne la Belgique, l'article 108 du Traité instituant la Communauté européenne, aux termes duquel « chaque Etat membre veille à la compatibilité de sa législation nationale, y compris les statuts de sa banque centrale nationale, avec le présent Traité et les statuts du SEBC ».

A cette fin, la loi du 24 août 1939 relative à la Banque nationale de Belgique sera abrogée et remplacée par le projet à l'examen.

Comme l'exposé des motifs l'indique clairement, une série de dispositions du projet de loi reprennent « la substance » de dispositions du Traité ou des statuts précités.

Invités à justifier la méthode de légiférer particulière, de nature à susciter des incertitudes quant aux effets dans l'ordre interne, du Traité et des statuts, ainsi que de leurs modifications ultérieures éventuelles, et à induire le pouvoir législatif en erreur sur la portée effective, au cas présent, du droit d'amendement inscrit à l'article 76, alinéa 2, de la Constitution, les délégués du ministre ont fourni les explications suivantes :

« La technique utilisée pour adapter la loi organique à la participation de la Banque nationale de Belgique au Système européen des banques centrales répond, de l'avis du Gouvernement et de celui de la Banque, à la spécificité de la matière des obligations liant la Belgique en vertu du Traité.

Il s'agit ici de réaliser non seulement l'indépendance de la BNB au sens de l'article 107 dudit Traité mais aussi la compatibilité de ses dispositions organiques avec le Traité et les statuts du SEBC en vertu de l'article 108. Il faut, en effet, assurer l'intégration la plus parfaite possible de la BNB au SEBC.

Dans le cas présent, et compte tenu du but même de la loi, l'origine communautaire des règles apparaît clairement et la primauté du droit communautaire est respectée. S'il y a modification des règles communautaires primaires ou dérivées à l'avenir, l'article 3 du projet de loi, assurera l'inapplicabilité automatique des dispositions de la loi organique qui seraient en conflit avec ces règles communautaires nouvelles.

Il est clair que, même sans l'article 3 du projet, la BNB ferait partie du SEBC, serait soumise à ses statuts et liée aux orientations et instructions de la BCE. Cette disposition constitue toutefois un principe d'interprétation utile en cas de doute sur la portée de telle ou telle règle nationale en conflit possible avec les règles communautaires, malgré le soins mis à éliminer les incompatibilités.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 decembre 1996 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België », heeft op 24 maart 1997 het volgend advies gegeven :

### ALGEMENE OPMERKING

Het voorontwerp van wet heeft voornamelijk tot doel in België uitwerking te geven aan artikel 108 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap dat bepaalt dat « Iedere Lid-Staat (...) er zorg voor (...) draagt dat zijn nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van zijn nationale centrale bank, (...) verenigbaar is met dit Verdrag en met de statuten van het ESCB ».

Daartoe wordt de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België opgeheven en vervangen door het onderhavige ontwerp.

Zoals in de memorie van toelichting duidelijk wordt vermeld, worden de « essentiële » bepalingen van het voormalde Verdrag of van de voormalde statuten in een aantal bepalingen van het wetsontwerp overgenomen.

Op het verzoek de bijzondere wetgevingstechniek te wettigen die onzekerheid kan doen ontstaan omtrent de weerslag van het Verdrag, de statuten en de eventuele latere wijzigingen ervan op de interne rechtsorde en die de wetgevende macht op een dwaalspoor kan brengen met betrekking tot de werkelijke draagwijdte, in dit geval, van het amenderingsrecht bepaald bij artikel 76, tweede lid, van de Grondwet, hebben de gemachtigden van de minister de volgende uitleg verschafft :

« De techniek die wordt gebruikt voor de aanpassing van de organieke wet aan de deelname van de Nationale Bank van België aan het Europees Stelsel van Centrale Banken, voldoet, naar het oordeel van de Regering en van de Bank, aan de specifieke aard van de te behandelen materie en van de verplichtingen die België krachtens het Verdrag gehouden is na te leven.

Het komt er hier niet alleen op aan van de onafhankelijkheid van de NBB te verwezenlijken in de zin van artikel 107 van genoemd verdrag maar ook van de verenigbaarheid te bewerkstelligen van haar organieke bepalingen met het verdrag en de statuten van het ESCB op grond van artikel 108. Men moet immers de meest volmaakte integratie van de NBB in het ESCB bereiken.

In het huidige geval, en rekening houdend met het doel van de wet, komt de communautaire oorsprong van de te bepalen regels duidelijk naar voren en is de voorrang van het gemeenschapsrecht nageleefd. Indien er in de toekomst wijzigingen optreden in de primaire of afgeleide communautaire bepalingen, zal artikel 3 van het wetsontwerp de automatische niet-toepasbaarheid verzekeren van de bepalingen van de organieke wet die strijdig zouden zijn met de nieuwe communautaire regelen.

Het is duidelijk dat, zelfs zonder artikel 3 van het ontwerp, de NBB deel zou uitmaken van het ESCB, ze aan diens statuten zou onderworpen zijn en ze zou gebonden zijn door de richtsnoeren en instructies van de ECB. Deze bepaling vormt evenwel een nuttig interpretatiebeginsel ingeval er twijfel zou bestaan over de draagwijdte van een bepaalde nationale regel die strijdig zou kunnen zijn met communautaire regels, ondanks de zorg die werd besteed om de onverenigbaarheden weg te werken.

Le Gouvernement et la Banque ne nient pas que d'autres techniques législatives soient possibles et seront sans doute appliquées par des banques centrales ayant d'ores et déjà des lois organiques modernes. Ce n'est pas le cas de la Belgique. En outre, des règles telles celles relatives aux objectifs de la politique monétaire (article 7 du projet) doivent, selon l'Institut monétaire européen, figurer dans la loi organique pour assurer la « convergence juridique » sur laquelle l'IME (comme la Commission) fera rapport pour apprécier si la Banque satisfait aux conditions de participation à la monnaie unique. ».

Il faut néanmoins observer que la Cour de justice des Communautés européennes, après avoir établi, par le célèbre arrêt Van Gend et Loos du 5 février 1962, le principe, aujourd'hui familier et incontesté, de l'« applicabilité directe du droit communautaire » et jeté les bases de la primauté de ce dernier, en a elle-même tiré les conséquences sur le plan de la légistique. Elle a, en effet, affirmé dans son arrêt Variola du 10 octobre 1973 (Recueil, 1973, p. 981) qu'« une mesure législative de droit national reproduisant le contenu d'une règle de droit communautaire directement applicable ne peut en rien affecter cette applicabilité directe ».

En s'exprimant de la sorte, la Cour de justice se faisait l'écho de l'opinion de son avocat général, M. Mayras, qui avait précisé dans l'avis précédent l'arrêt que :

« L'effet direct des règlements rend parfaitement vaine la reproduction pure et simple de leurs dispositions dans des actes de droit interne. ».

Cet avis fournit la raison de cette inutilité en expliquant encore que

« La technique de la « reproduction » du droit communautaire par des actes internes ... est non seulement inutile, mais ... nuisible car l'utilisation de ce procédé tend à créer une équivoque en ce qui concerne tant la nature juridique des dispositions applicables que la date de leur entrée en vigueur. » (Recueil, 1973, p. 997).

Le fait, allégué à plusieurs reprises par l'exposé des motifs, que le projet reproduit des dispositions du Traité ou du Protocole qui sont essentielles pour le statut juridique de la Banque centrale de Belgique, n'en justifie pas la reproduction; il doit même conduire à l'éviter.

En effet, le Traité et le Protocole énoncent assurément des règles destinées à influencer de façon décisive le fonctionnement de la Banque nationale puisqu'elles substituent une autorité européenne à une autorité belge pour exercer une fonction restée jusqu'ici régionale. Il n'en est que plus indispensable de rédiger la législation belge en manière telle qu'elle révèle aussi clairement que possible l'importance désormais éminente des règles communautaires; la loi belge doit, par ses termes mêmes, veiller à éliminer tout risque d'équivoque sur la place exacte que les règles en cause occupent dans la hiérarchie des normes de l'ordre juridique unique où s'emboîtent l'ordre juridique européen et l'ordre juridique belge. Une reproduction entière ou partielle ou une paraphrase plus ou moins adroite, que le projet ferait de ces règles européennes essentielles, pourraient bien, loin d'en affirmer le prestige, comme le pense l'Institut monétaire européen, en ébranler l'autorité.

De regering en de Bank ontkennen niet dat andere wettechnische formules mogelijk zijn en dat deze waarschijnlijk zullen gebruikt worden door andere centrale banken die thans reeds over moderne organieke wetten beschikken. Voor België is dit echter niet het geval. Daarboven moeten bepaalde regels zoals deze betreffende de doeleinden van het monetair beleid (artikel 7 van het ontwerp), volgens het Europees Monetair Instituut, in de organieke wet voorkomen om de « juridische convergentie » te bereiken waarover het EMI (en ook de Commissie) verslag zal uitbrengen teneinde na te gaan of de Bank de voorwaarden vervult om deel te nemen aan de eenheidsmunt. ».

Toch moet worden opgemerkt dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in het bekende arrest Van Gend en Loos dd. 5 februari 1962 het vandaag vertrouwde en onbetwiste principe van de « rechtstreekse toepasselijkheid van het communautaire recht » heeft vastgelegd en de basis voor de voorrang van dat recht heeft gelegd en daarna daaruit zelf de wetgevingstechnische gevolgen heeft getrokken. Het Hof heeft immers in zijn arrest Vario-la van 10 oktober 1973 (Jurisprudentie, 1973, blz. 981) bevestigd dat « een nationale wettelijke maatregel, waarin de inhoud van een rechtstreeks toepasselijke communautaire rechtsregel is overgenomen, (...) op generlei wijze hetzij aan deze rechtstreekse toepasselijkheid afbreuk (kan) doen, hetzij de uit het Verdrag voortvloeiende bevoegdheid van het Hof (kan) verkorten. ».

Het Hof van Justitie sloot zich aldus aan bij het standpunt van zijn advocaat-generaal, de heer Mayras, die in het advies dat aan het arrest voorafgaat, stelde wat volgt :

« De rechtstreekse werking van de verordeningen (...) maakt de eenvoudige, ongewijzigde reproduktie van hun bepalingen in nationale wettelijke voorschriften volmaakt overbodig. ».

In dat advies wordt de reden van die overbodigheid als volgt uitgelegd :

« De techniek van de « reproduktie » van het Gemeenschapsrecht in interne wettelijke voorschriften (...) is dus niet alleen nutteloos, maar (...) ook schadelijk. Deze legislatieve techniek kan immers aanleiding geven tot misverstanden ten aanzien van zowel het rechtskarakter der toepasselijke bepalingen als het tijdstip van hun inwerkingtreding. » (Jurisprudentie, 1973, blz. 997-998).

De in de memorie van toelichting vaak aangevoerde omstandigheid dat het ontwerp bepalingen van het Verdrag en van het Protocol overneemt die essentieel zijn voor de rechtspositie van de centrale bank van België, wettigt de reproduktie ervan niet; ze moet zelfs leiden tot het vermijden ervan.

Het Verdrag en het Protocol bevatten immers beslist regels die tot doel hebben de werking van de Nationale Bank ingrijpend te beïnvloeden, aangezien bij deze regels een Belgische overheid door een Europese overheid wordt vervangen om een functie uit te oefenen die tot op heden aan de Koning toekwam. Dat maakt het des te noodzakelijker de Belgische wetgeving zo te formuleren dat uit de bewoording zo duidelijk mogelijk blijkt dat de communautaire regels voortaan voorrang hebben; de Belgische wet mag, door de bewoording ervan zelf, geen enkele twijfel laten bestaan omtrent de exacte plaats van de betrokken regels in de hiërarchie van de normen van de eenvormige rechtsorde waar de Europese en de Belgische rechtsorde met elkaar versmelten. Het volledig of gedeeltelijk overnemen of een vrij goede omschrijving van die essentiële Europese regels in het ontwerp, zou wel eens, zoals het Europees Monetair Instituut stelt, het gezag van die regels

C'est donc en gardant sur elles le silence et non en leur donnant l'allure d'une loi belge, que le Parlement manifestera le plus sûrement et avec le plus de fermeté, la subordination de la Banque nationale de Belgique au Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne.

C'est pourquoi le projet examiné doit respecter scrupuleusement la règle classique de légistique formelle, d'ailleurs normalement suivie en Belgique, selon laquelle :

« Dans un texte législatif il y a lieu d'omettre les dispositions qui n'ont d'autre objet que de rappeler une disposition d'intensité de force obligatoire supérieure, soit en les reproduisant, soit en les paraphrasant ... » (Traité de légistique formelle, n° 106).

Le parti de les omettre ne doit toutefois être pris qu'après avoir vérifié que les dispositions européennes en cause revêtent bien les caractéristiques nécessaires pour produire ce qui est communément appelé un « effet direct » et être donc immédiatement applicables dans l'ordre juridique belge. Il faut pour qu'il en soit ainsi que les dispositions de droit européen, — primaire ou dérivé —, soient rédigées de façon claire, précise et inconditionnelle. De ces trois caractères, c'est le troisième qui est le plus important. Toute disposition peut en effet devenir claire, à supposer qu'elle ne le soit pas originellement, dès l'instant où elle est adéquatement interprétée. Et cette clarté devrait normalement lui procurer la précision voulue, ce qui ne préjuge pas du caractère plus ou moins large des obligations en cause. C'est donc le caractère inconditionnel qui paraît décisif pour l'applicabilité directe (voir sur ce point : J. Verhoeven, Droit de la Communauté européenne, Bruylant, 1996, p. 265).

En définitive, l'applicabilité directe et immédiate n'est exclue que s'il est nécessaire que des actes juridiques comportant un pouvoir d'appréciation de la part des Etats viennent s'interposer entre la règle communautaire et son application (voir J. Verhoeven, *op. et loc. cit.*, et l'abondante jurisprudence de la Cour de justice qui y est citée). Si la disposition européenne ne laisse aux Etats aucune marge d'appréciation, elle est immédiatement applicable dans l'ordre juridique de ceux-ci, il est, dès lors, inutile et dangereux de la reproduire dans la législation interne puisqu'elle est déjà de toute façon en vigueur, en vertu de sa propre force obligatoire.

En conclusion, les articles 5 et 7 et le chapitre II, à l'exception de l'article 14, doivent être omis.

## EXAMEN DU PROJET

### Art. 2 et 3

Les articles 2 et 3 gagneraient à être fusionnés. La seconde phrase de l'alinéa 2 de l'article 3 doit être omise étant superflue, compte tenu de l'article 14.3 du Protocole sur les statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne.

Le texte suivant est proposé pour les articles 2 et 3 devant l'article 2 :

« Art. 2. — La Banque nationale de Belgique, en néerlandais « Nationale Bank van België », en allemand « Belgische Nationalbank », ci-après dénommée « La Banque »,

kunnen aantasten in plaats van het prestige ervan te versterken. Het is dus door die regels niet te vermelden en niet het aanzien van een Belgische wet te geven, dat het Parlement de ondergeschiktheid van de Nationale Bank van België aan het Europees Stelsel van de Centrale Banken en de Europese Centrale Bank op de meest afdoende en duidelijke wijze tot uiting kan doen komen.

Daarom moet het onderzochte ontwerp zich nauwgezet houden aan de klassieke regel van de wetgevingstechniek, die in België trouwens normaal altijd wordt gevolgd en die als volgt luidt :

« In (een) wet mogen niet voorkomen : bepalingen die er alleen op gericht zijn een bepaling van een hogere waarde in herinnering te brengen door die bepaling te herhalen of te omschrijven ... » (Handleiding bij de Wetgevingstechniek, n° 106).

De beslissing ze te schrappen mag evenwel pas worden genomen na te hebben nagegaan of de betrokken Europese bepalingen wel degelijk een « rechtstreekse werking » hebben zoals dat gemeenzaam heet en onmiddellijk in de Belgische rechtsorde toepasselijk zijn. Dat kan alleen wanneer de Europese — primaire of afgeleide — rechtsvoorschriften duidelijk, nauwkeurig en onvoorwaardelijk geformuleerd zijn. Van die drie kenmerken is het derde het belangrijkste. Elke bepaling kan immers duidelijk worden, als ze dat aanvankelijk niet was, zodra ze terdege wordt geïnterpreteerd. Die duidelijkheid zou haar normaal de gewenste nauwkeurigheid moeten verlenen, wat niet vooruitloopt op het min of meer ruime karakter van de in het geding zijnde verplichtingen. Het is dus het onvoorwaardelijke karakter dat doorslaggevend lijkt voor de rechtstreekse toepasselijkheid (zie in dat verband : J. Verhoeven, Droit de la Communauté européenne, Bruylant, 1996, blz. 265).

Uiteindelijk is de rechtstreekse en onmiddellijke toepasselijkheid slechts uitgesloten wanneer het noodzakelijk is dat rechtshandelingen die een beoordelingsbevoegdheid van de Staten inhouden tussen de communautaire regel en de toepassing ervan komen te staan (zie J. Verhoeven, *op. en loc. cit.*, en de overvloedige jurisprudentie van het Hof van Justitie die daarin wordt vermeld). Als de Europese bepaling de Staten geen enkele beoordelingsvrijheid laat, is ze onmiddellijk toepasselijk in de rechtsorde van die Staten; het is dus zinloos en gevvaarlijk die bepaling in de interne wetgeving over te nemen, aangezien ze hoe dan ook reeds krachtens haar eigen bindende kracht van toepassing is.

Het besluit is dan ook dat de artikelen 5 en 7 en hoofdstuk II, met uitzondering van artikel 14, moeten vervallen.

## ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

### Art. 2 en 3

Het zou beter zijn de artikelen 2 en 3 samen te voegen. Artikel 3, tweede lid, tweede zin, is overbodig en behoort dus te vervallen, gelet op artikel 14.3 van het Protocol betreffende de statuten van het Europees stelsel van centrale banken en van de Europese centrale bank.

Voor de artikelen 2 en 3, die artikel 2 worden, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Art. 2. — De Nationale Bank van België, in het Frans « Banque nationale de Belgique », in het Duits « Belgische Nationalbank », hierna te noemen « de Bank », inge-

institué par la loi du 5 mai 1850, fait partie intégrante du Système européen de banques centrales, ci-après dénommé SEBC, dont les statuts ont été fixés par le Protocole y relatif annexé au Traité instituant la Communauté européenne.

En outre, la Banque est régie par la présente loi et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes. ».

#### Art. 4

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de remplacer les mots « De maatschappelijke zetel » par les mots « De hoofdzetel ».

#### Art. 5

La disposition reproduit l'article 107 du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne et l'article 7 des statuts SEBC; pour se conformer à l'observation générale, elle doit être omise.

#### Art. 7

La disposition est la reproduction partielle de l'article 105, 1, du Traité; elle doit être omise.

Il est renvoyé à l'observation générale.

#### Art. 8

La disposition est la reproduction de l'article 105, 2, du Traité; elle doit être omise.

#### Art. 9

La disposition reproduit l'article 5 des statuts SEBC; elle doit être omise.

#### Art. 10

La disposition reproduit l'article 6.2 des statuts SEBC et doit être omise.

#### Art. 11

La disposition reproduit imparfaitement l'article 17 des statuts; elle doit être omise.

#### Art. 12

La disposition est la reproduction imparfaite de l'article 18 des statuts; elle doit être omise.

#### Art. 13

La disposition reproduit quelques dispositions des statuts, notamment les articles 18.1 et 23, et constitue une

steld bij de wet van 5 mei 1850, maakt een geheel uit met het Europees stelsel van centrale banken, hierna te noemen het ESCB, waarvan de statuten zijn vastgelegd in het desbetreffende Protocol dat bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is gevoegd.

Voor de Bank gelden boven dien deze wet en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen. ».

#### Art. 4

In het eerste lid vervangt men de woorden « De maatschappelijke zetel » door de woorden « De hoofdzetel ».

#### Art. 5

De bepaling neemt artikel 107 van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 7 van de ESCB-statuten over; overeenkomstig de algemene opmerking behoort die bepaling te vervallen.

#### Art. 7

De bepaling neemt artikel 105, 1, van het Verdrag gedeeltelijk over; ze behoort te vervallen.

Zie algemene opmerking.

#### Art. 8

De bepaling neemt artikel 105, 2, van het Verdrag over; ze behoort te vervallen.

#### Art. 9

De bepaling neemt artikel 5 van de ESCB-statuten over; ze behoort te vervallen.

#### Art. 10

De bepaling neemt artikel 6.2. van de ESCB-statuten over en moet vervallen.

#### Art. 11

De bepaling neemt artikel 17 van de statuten onvolledig over; ze behoort te vervallen.

#### Art. 12

De bepaling neemt artikel 18 van de statuten onvolledig over; ze behoort te vervallen.

#### Art. 13

De bepaling neemt enkele bepalingen van de statuten over, inzonderheid de artikelen 18.1 en 23, en vormt een

ampliation de certaines autres dispositions. Elle doit être omise.

#### Art. 15

La disposition est la reproduction imparfaite des articles 19 et 20 des statuts et doit être omise.

#### Art. 16

La disposition est la reproduction partielle de l'article 21.1 et 21.3 des statuts; elle doit être omise.

#### Art. 17

La disposition est une paraphrase approximative de l'article 22 des statuts; elle doit être omise.

#### Art. 18

La disposition reproduit l'article 23, premier tiret, des statuts; elle doit être omise.

#### Art. 19

L'article est une paraphrase inexacte de l'article 16 des statuts. Il doit être omis.

#### Art. 20

L'article 13 étant à omettre, la disposition doit l'être aussi par voie de conséquence.

#### Art. 21

1. L'alinéa 1<sup>er</sup> doit constituer une disposition distincte, les alinéas 2 et 3 formant l'article 22, qui commencera par les mots :

« La Banque fait le service du caissier ... ».

2. L'article 21 du projet dispose en son alinéa 3, que « (...) la Banque est informée de tous les projets d'emprunts en devises de l'Etat. A la demande de la Banque, le ministre des Finances et la Banque se concertent chaque fois que celle-ci estime que ces emprunts risquent de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Les modalités de cette information et de cette concertation sont arrêtées dans une convention à conclure entre le ministre des Finances et la Banque, sous réserve de l'approbation de cette convention par la BCE. ».

Invités à préciser le régime des emprunts en devises des Communautés ou des Régions, ainsi que la portée de l'approbation de la convention par la BCE prévue *in fine*, les délégués du ministre ont fourni les explications suivantes :

« a) Le ministre des Finances devant autoriser les emprunts en devises des Communautés et Régions, la Banque sera informée par lui des projets qu'il est appelé à approuver.

aanvulling op sommige andere bepalingen. Ze behoort te vervallen.

#### Art. 15

De bepaling neemt de artikelen 19 en 20 van de statuten onvolledig over en moet vervallen.

#### Art. 16

De bepaling neemt artikel 21.1 en artikel 21.3 van de statuten gedeeltelijk over; ze behoort te vervallen.

#### Art. 17

De bepaling is een benaderende omschrijving van artikel 22 van de statuten; ze behoort te vervallen.

#### Art. 18

De bepaling neemt artikel 23, eerste streepje, van de statuten over; ze behoort te vervallen.

#### Art. 19

Het artikel is een onnauwkeurige omschrijving van artikel 16 van de statuten. Het behoort te vervallen.

#### Art. 20

Aangezien artikel 13 moet vervallen, moet ook artikel 20 vervallen.

#### Art. 21

1. Het eerste lid moet een afzonderlijke bepaling vormen, terwijl het tweede en derde lid artikel 22 worden, dat begint met de woorden :

« De Bank treedt op als Rijkskassier, onder de door de wet bepaalde voorwaarden ... ».

2. Het ontworpen artikel 21, derde lid, luidt als volgt : « (...) De Bank wordt in kennis gesteld van alle voorgenomen deviezenleningen van de Staat. Op verzoek van de Bank plegen de Minister van Financiën en de Bank overleg telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen de doeltreffendheid van het monetaire of het wisselbeleid in het gedrang dreigen te brengen. De nadere regelen voor die kennisgeving en dat overleg worden vastgelegd in een tussen de Minister van Financiën en de Bank te sluiten overeenkomst, onder voorbehoud van goedkeuring van deze overeenkomst door de ECB. ».

Op het verzoek de regeling inzake deviezenleningen van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook de draagwijde van de *in fine* bepaalde goedkeuring van de overeenkomst door de ECB toe te lichten, hebben de gemachtigden van de minister de volgende uitleg verschafft :

« a) Vermits de Minister van Financiën toelating moet verlenen voor leningen in vreemde munten van de Gemeenschappen en van de Gewesten, zal de Bank door hem

ver. Une interprétation logique de cette disposition paraît permettre cette conclusion.

b) L'approbation de la BCE a été prévue en considération de ce que la politique de change est unique (article 3 A, paragraphe 2 du traité). C'est une des tâches principales du SEBC (article 3, paragraphe 1<sup>er</sup> des Statuts du SEBC) et la BCE peut adresser des directives à propos des opérations en devises (article 31, paragraphes 2 et 3 des Statuts du SEBC). On a, dès lors, entendu prémunir la Banque contre toute critique à propos des répercussions sur les tâches relevant du SEBC de la concertation réalisée avec le ministre des Finances dans un domaine ne relevant pas du Système. ».

Bien qu'il soit exact que la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit, en son article 49, § 4, le système d'autorisation évoqué par la réponse reproduite ci-dessus, la sécurité juridique commande de viser expressément ces deux catégories d'emprunts dans le dispositif de la loi en projet.

#### Art. 23

L'article 23 du projet dispose comme suit :

« La Banque peut confier, le cas échéant avec l'accord du ministre compétent l'exécution de missions ne relevant pas des tâches visées au chapitre II dont elle est chargée ou dont elle prend l'initiative, à une ou plusieurs entités juridiques distinctes spécialement constituées à cet effet, dont elle détient l'intégralité ou la majorité du capital ou des moyens et dont la direction est assurée par un ou plusieurs membres du Comité de direction. ».

Invités à détailler la ratio legis et le régime juridique des filialisations que le projet tend à autoriser, les délégués du ministre ont transmis les renseignements et propositions reproduits ci-dessous.

« a) Pourquoi filialiser ? Pour, en réalisant une séparation des patrimoines avec l'entité BNB, éviter les répercussions éventuelles sur les opérations relevant du Système, pour permettre une rationalisation de l'activité filialisée et une approche plus sensible aux mécanismes du marché, pour réaliser une transparence totale du coût réel de ces activités.

b) Un inventaire exhaustif des activités filialisables supposerait que l'on puisse déterminer *a contrario* les tâches qui relèvent du SEBC. Or, si l'on peut actuellement énoncer les tâches principales, il n'y a pas encore de liste de l'ensemble des tâches qui relèvent du SEBC. Les exemples d'activités filialisables, cités dans l'exposé des motifs, ont paru suffisamment éclairants.

c) Les activités filialisables seront les activités existantes ou celles que le législateur confierait à la Banque à l'avenir. La Banque est parfaitement consciente du principe de spécialité et la création de filiales n'a aucunement pour objectif d'étendre ses activités, fût-ce indirectement.

ingelicht worden over de ontwerpen die hij moet goedkeuren. Een logische interpretatie van deze bepaling laat toe daartoe te besluiten.

b) Er werd in een goedkeuring door de ECB voorzien rekening houdend met het feit dat er slechts één wisselbeleid is (artikel 3A, paragraaf 2 van het Verdrag). Het betreft een van de voornaamste taken van het ESCB (artikel 3, paragraaf 1 van de statuten van het ESCB) en de ECB mag richtsnoeren uitvaardigen met betrekking tot de deviezentransacties (atikel 31, paragrafen 2 en 3 van de statuten van het ESCB). Men heeft bijgevolg de Bank willen beschermen tegen elke kritiek aangaande de weerslag op de taken die van het ESCB afhangen, van het overleg dat met de Minister van Financiën plaats heeft in een domein dat niet van het Stelsel afhangt. ».

Hoewel de goedkeuring waarvan sprake in bovenvermelde antwoord voorgescreven wordt bij artikel 49, § 4, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, is het voor de rechtszekerheid toch raadzaam die twee soorten van leningen uitdrukkelijk in het dispositief van de ontworpen wet te vermelden.

#### Art. 23

Artikel 23 van het ontwerp bepaalt het volgende :

« De Bank mag, in voorkomend geval, met het akkoord van de bevoegde Minister, de uitvoering van opdrachten die niet behoren tot de taken bedoeld in hoofdstuk II, waarmee ze is belast of voor dewelke zij het initiatief neemt, toevertrouwen aan één of verscheidene onderscheiden juridische entiteiten die daarvoor speciaal worden opgericht, waarin zij integraal of over de meerderheid van het kapitaal of de middelen beschikt en waarvan de leiding wordt verzekerd door één of verscheidene leden van het Directiecomité. ».

De gemachtigden van de minister hebben, op het verzoek om de ratio legis en de rechtsregels te specificeren van de « filialisering » waarvoor het ontwerp machting zou verlenen, de hiernavolgende inlichtingen en voorstellen bezorgd.

« a) Waarom filialiseren ? Om door middel van de scheiding der vermogens met de entiteit NBB de eventuele weerslag te vermijden op de verrichtingen die van het Stelsel afhangen, om een rationalisatie van de gefilialiseerde activiteit mogelijk te maken en beter in te spelen op de marktmechanismen, om de totale transparantie van de ware kostprijs van deze activiteiten te bereiken.

b) Een volledige inventaris van de mogelijks te filialiseren activiteiten veronderstelt dat men *a contrario* de taken die van het ESCB afhangen, zou kunnen bepalen. Men kan voor het ogenblik reeds de voornaamste taken van het Stelsel opnomen, maar er bestaat evenwel nog geen lijst van het geheel der taken die onder het ESCB ressorteren. De voorbeelden van mogelijks te filialiseren taken die in de Memorie van Toelichting zijn vermeld, leken voldoende te zijn als aanduiding.

c) De mogelijks te filialiseren activiteiten zullen de reeds bestaande bedrijvigheden zijn of deze welke de wetgever in de toekomst aan de Bank zou toevertrouwen. De Bank is zich volledig bewust van het beginsel van de specialiteit en men heeft geenszins de bedoeling met de oprichting van filialen de activiteiten uit te breiden, zij het zelfs onrechtstreeks.

d) Approbation gouvernementale. Au lieu de « le cas échéant avec l'approbation du ministre », on pourrait prévoir un nouvel alinéa conçu en ces termes :

« L'autorisation préalable du Roi, sur la proposition du ministre compétent, est requise si la mission a été confiée par la loi à la Banque. ».

S'il s'agit d'une activité « spontanée » de la Banque, l'exigence d'une autorisation paraît moins justifiée, compte tenu des pouvoirs d'auto-organisation qui devraient être reconnus à la Banque.

e) Direction par un membre du Comité de direction : celle-ci a paru judicieuse notamment pour assurer le respect par la filiale des engagements de la Banque vis-à-vis de son personnel transféré à la filiale. La filialisation assure une certaine autonomie de gestion à l'entité filialisée tout en permettant une certaine cohérence des politiques suivies. ».

\*  
\* \* \*

Il va de soi que l'article 23 est soumis aux conditions générales exprimées dans l'article 21; en d'autres mots, l'exécution des missions de la banque doit être déterminée par ou en vertu de la loi.

Déléguer à des filiales, l'exécution de missions confiées à la Banque par ou en vertu de la loi, suppose en effet, à tout le moins, une autorisation royale préalable. Il appartiendra au pouvoir législatif de vérifier s'il ne convient pas d'en prescrire la confirmation par la loi, eu égard à la relative indétermination des pouvoirs conférés au Roi.

Quant à la filialisation d'activités dites « spontanées », elle ne pourrait se concevoir qu'à la condition que lesdites activités demeurent elles-mêmes conformes au principe de spécialité des personnes morales; c'est pourquoi il est préférable de faire précéder l'article 23, de l'énoncé du principe inscrit à l'article 24, et de s'y référer expressément à l'article 23 (devenant 24). A l'intérieur de pareil cadre juridique, l'autorisation préalable d'une autorité politiquement responsable devant le Parlement est nécessaire.

En outre, le caractère totalement indéterminé du régime juridique de la « direction » des filiales, qui serait assurée par des membres du comité de direction, n'est pas davantage admissible.

Le texte doit être fondamentalement revu.

#### Art. 24

Il faut écrire :

« ... des missions visées à l'article 20 et décrites à l'article 21. ».

#### Art. 27

1. Le texte en projet a été commenté comme suit par les délégués du ministre :

« La disposition relative au pouvoir réglementaire vise à la fois

- les missions SEBC
- les missions hors SEBC

d) Goedkeuring door de Regering. In plaats van de formule « in voorkomend geval, met het akkoord van de bevoegde Minister » zou men een nieuwe alinea kunnen invoegen die als volgt zou kunnen luiden :

« De voorafgaande toelating van de Koning, op voorstel van de bevoegde Minister, is vereist indien de taak bij wet aan de Bank werd toevertrouwd. ».

Indien het gaat om een « spontane » activiteit van de Bank, lijkt de vereiste van een toelating minder verantwoord te zijn, rekening houdend met de machten die aan de Bank zouden moeten worden erkend om zichzelf te organiseren.

e) Leiding verzekerd door een lid van het Directiecomité : dit leek passend, namelijk om ervan verzekerd te zijn dat de filiale de verbintenissen van de Bank naleeft tegenover haar personeel dat naar de filiale wordt overgeheveld. De filialisering verleent aan de gefilialiseerde entiteit een bepaalde beheersautonomie maar laat terzelfdertijd een bepaalde coherentie toe in het gevolgde beleid. ».

\*  
\* \* \*

Het spreekt vanzelf dat de algemene voorwaarden vermeld in artikel 21 van toepassing zijn op artikel 23; met andere woorden, de uitvoering van de taken van de bank moet bij of krachtens de wet worden vastgesteld.

Om de uitvoering van taken die bij of krachtens de wet aan de Bank zijn toevertrouwd te kunnen overdragen aan dochtermaatschappijen, moet daartoe op zijn minst eerst een machtiging zijn verleend door de Koning. De wetgevende macht behoort na te gaan of het nodig is te bepalen dat deze machtiging bekrachtigd moet worden door de wet, gelet op de nogal vage omschrijving van de bevoegdheden die aan de Koning worden toevertrouwd.

De « filialisering » van zogenaamde « spontane » activiteiten is slechts denkbaar op voorwaarde dat de genoemde activiteiten zelf in overeenstemming blijven met het beginsel van de specialiteit van rechtspersonen; daarom is het verkeerslijker om artikel 23 te laten voorafgaan door de vermelding van het beginsel dat in artikel 24 staat, en daar in artikel 23 (dat artikel 24 wordt) uitdrukkelijk naar te verwijzen. Binnen zulk een juridisch kader is de voorafgaande machtiging nodig van een overheid die politiek verantwoordelijk is tegenover het Parlement.

Bovendien is het uiterst vage karakter van de rechtsregels inzake de « leiding » over de dochtermaatschappijen, die in handen zou komen van leden van het directiecomité, evenmin aanvaardbaar.

De tekst dient grondig te worden herzien.

#### Art. 24

Men schrijve :

« ... de opdrachten bedoeld in artikel 20 en omschreven in artikel 21. ».

#### Art. 27

1. De ontworpen tekst is als volgt toegelicht door de gemachtigden van de minister :

« De bepaling aangaande de reglementaire macht slaat tegelijkertijd op

- de opdrachten ESCB
- de opdrachten buiten het ESCB

et, dès lors, des hypothèses où le droit communautaire prévoirait la nécessité de dispositions générales d'exécution (en matière de politique monétaire, par exemple) et d'autres où le gouvernement (Roi ou ministre) aurait un pouvoir d'approbation (par exemple, si le pouvoir réglementaire était exercé dans des domaines tels que ceux de la Centrale des Bilans ou des Centrales de crédit).

Dans le cas où le pouvoir réglementaire serait exercé dans l'exercice de missions SEBC, ce pouvoir devrait être soumis à la tutelle exclusive (y compris une action en manquement éventuelle devant la Cour de Justice selon l'article 35.6 des Statuts) de la BCE.

Actuellement, seule la loi du 28 décembre 1973 relative aux dispositions budgétaires 1973-1974, dans la version de la loi du 23 décembre 1988, comporte, en son article 1<sup>er</sup>, l'attribution d'un pouvoir réglementaire à la BNB (après avis de la Commission bancaire et financière et sur approbation du ministre des Finances).

La disposition du projet a été insérée afin d'éviter une lacune potentielle et pour tenir compte de ce que plusieurs banques centrales nationales, futures partenaires de la Banque au sein du SEBC, disposent d'un tel pouvoir. ».

2. Au surplus, selon la disposition en projet, le comité de direction de la Banque nationale « exerce le pouvoir réglementaire dans les cas prévus par la loi ». Pareille subdélégation de pouvoir heurte les articles 33 et 108 combinés de la Constitution, lesquels réservent au Roi la compétence réglementaire <sup>(1)</sup>.

3. Par ailleurs, selon l'exposé des motifs et les explications communiquées par les délégués du ministre, les cas prévus par « la loi » comprennent ce qu'aurait prévu « le législateur européen ». Une telle attribution de pouvoirs par le législateur belge appelle également une réserve, parce qu'elle préjuge de la façon dont la règle européenne aurait à être mise en œuvre.

### Art. 31

A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Il dispose à l'égard de cette décision du recours prévu à l'article 14.2 des statuts du SEBC » doivent être omis.

### Art. 34

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 23.  
Par ailleurs, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la *ratio legis* de l'absence d'approbation ministérielle en ce qui concerne les activités visées à l'article 23 de l'avant-projet de loi.

en bijgevolg op hypothesen waarin het communautaire recht in de noodzaak zou voorzien van het nemen van algemene uitvoeringsbepalingen (op het vlak van het monetair beleid bijvoorbeeld) en van andere bepalingen waarin de Regering (de Koning of de Minister) over een goedkeuringsbevoegdheid zou beschikken (bijvoorbeeld indien de reglementaire macht wordt uitgeoefend in domeinen zoals de Balanscentrale en de Kredietcentrales).

Ingeval de reglementaire macht zou uitgeoefend worden binnen de opdrachten van het ESCB, zou deze macht moeten onderworpen worden aan de exclusieve voogdij van de ECB (erin begrepen een eventuele actie tot ingebrekstelling vóór het Hof van Justitie volgens artikel 35.6 van de statuten).

Voor het ogenblik bevat enkel de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, in haar versie van de wet van 23 december 1988, in artikel 1 de toekenning van een reglementaire macht aan de NBB (na advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-wezen en mits goedkeuring door de Minister van Finan-cién).

De bepaling werd in het ontwerp ingevoegd teneinde een potentiële leemte te voorkomen alsook om rekening te houden met het feit dat verscheidene nationale centrale banken die binnen het ESCB de toekomstige partners van de Bank zullen zijn, over een dergelijke macht beschikken. ».

2. Bovendien « beschikt » het directiecomité van de Nationale Bank luidens de ontworpen bepaling « over de reglementaire macht in de gevallen die door de wet zijn bepaald ». Zulk een verdere opdracht van bevoegdheid drukt zowel in tegen de artikelen 33 als tegen artikel 108 van de Grondwet, waarin de reglementaire bevoegdheid uitsluitend in handen van de Koning wordt gelegd <sup>(1)</sup>.

3. Daarbij komt nog dat volgens de memorie van toelichting en de uitleg verstrekt door de gemachtigden van de minister, in de gevallen waarin « de wet » voorziet, de gevallen begrepen zijn waarin « de Europese wetgever » zou hebben voorzien. Ook bij een dergelijke opdracht van bevoegdheden door de Belgische wetgever dient bezwaar te worden gemaakt aangezien hierbij wordt vooruitgelopen op de wijze waarop de Europese regel uitgevoerd zou moeten worden.

### Art. 31

In het eerste lid dienen de woorden « Hij beschikt tegen zulke beslissing over een beroep bedoeld in artikel 14.2 van de statuten van het ESCB » te vervallen.

### Art. 34

Verwezen wordt naar de opmerking onder artikel 23.  
Bovendien ziet de Raad van State niet in waarom de activiteiten bedoeld in artikel 23 van het voorontwerp van wet geen ministeriële goedkeuring behoeven.

<sup>(1)</sup> Voyez en ce sens avis L. 16.062/2.

<sup>(1)</sup> Zie in die zin advies L. 16.062/2.

## Art. 36 et 37

En son alinéa 4, l'article 36 prévoit que « les modalités d'application des dispositions contenues au présent article sont fixées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque ».

L'alinéa 5 de l'article 37 prévoit également que « les modalités d'application des dispositions prévues aux alinéas précédents sont réglées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque ».

Il appartient au Gouvernement et au Parlement d'apprécier si le procédé de recours à des conventions ne doit pas faire l'objet d'un encadrement normatif plus précis.

Il est à noter que lorsque des mesures similaires ont été prévues dans des lois plus récentes, l'encadrement législatif de l'intervention étatique est généralement plus précis<sup>(1)</sup>.

En outre, afin de permettre le contrôle parlementaire, ces conventions doivent faire l'objet d'une publicité.

## Art. 42

L'article est ainsi rédigé :

« Art. 42. — Les membres des organes de la Banque et les membres de son personnel sont exonérés de l'obligation prévue à l'article 29 du Code d'instruction criminelle si les informations reçues par la Banque proviennent d'autorités ou d'institutions qui sont elles-mêmes exonérées de cette obligation. ».

Si, comme semble l'indiquer l'exposé des motifs, telle est l'intention des auteurs du projet, il convient de mieux préciser la fin de l'alinéa 2 en écrivant :

« ... qui sont elles-mêmes non soumises à ou exonérées de cette obligation. ».

## Art. 44

Il y a lieu de préciser les modifications légales toujours en vigueur dont ont été l'objet les lois que le projet entend abroger.

L'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, en projet sera en conséquence rédigé de la manière suivante :

« Art. ... — Sont abrogés :

1<sup>o</sup> la loi du 24 août 1939 relative à la Banque nationale de Belgique, modifiée par les lois des 16 juin 1947, 28 juillet 1948, 19 juin 1959, 11 avril 1975, 23 décembre 1988, 2 janvier 1991, 17 juin 1991, 22 mars 1993 et 18 juin 1996 et par l'arrêté royal n° 422 du 24 octobre 1967;

2<sup>o</sup> l'arrêté-loi n° 5 du 1<sup>er</sup> mai 1944 relatif aux conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères, modifié par les lois des 28 juillet 1948, 12 avril 1957 et 2 juin 1969;

3<sup>o</sup> la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifiée par les lois des 20 juillet 1974, 22 décembre 1977, 30 juin 1975, 5 janvier 1976,

## Art. 36 en 37

In het vierde lid van artikel 36 wordt bepaald dat « de regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de bank te sluiten overeenkomsten ».

Het vijfde lid van artikel 37 bepaalt eveneens dat « de regels voor de toepassing van de in de vorenstaande alinea's opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij overeenkomsten die tussen de staat en de Bank zullen worden gesloten ».

Het staat aan de Regering en het Parlement om te oordelen of er geen nauwkeuriger normatief kader gecreeerd moet worden voor de werkwijze met overeenkomsten.

Op te merken valt dat wanneer er in soortgelijke maatregelen is voorzien in recentere wetten, het wettelijk kader voor het optreden van de Staat over het algemeen nauwkeuriger omschreven is<sup>(1)</sup>.

Bovendien moet er aan die overeenkomsten openbaarheid worden gegeven om de parlementaire controle mogelijk te maken.

## Art. 42

Het artikel luidt als volgt :

« Art. 42. — De leden van de organen van de Bank en haar personeelsleden worden vrijgesteld van de verplichting waarvan sprake in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering indien de inlichtingen die de Bank ontvangt afkomstig zijn van overheden of instellingen die zelf van die verplichting zijn vrijgesteld. ».

Indien dat de bedoeling is van de stellers van het ontwerp, zoals de memorie van toelichting lijkt aan te geven, dient het slot van het tweede lid nader gepreciseerd te worden door te schrijven :

« ... van overheden of instellingen waarvoor die verplichting niet geldt of die daarvan zijn vrijgesteld. ».

## Art. 44

De nog van kracht zijnde wijzigingen die zijn aangebracht in de wetten die het ontwerp wil opheffen, moeten nader worden bepaald.

Het ontworpen artikel 44, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, behoort bijgevolg als volgt te worden gesteld :

« Art. ... — Opgeheven worden :

1<sup>o</sup> de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België, gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1947, 28 juli 1948, 19 juni 1959, 11 april 1975, 23 december 1988, 2 januari 1991, 17 juni 1991, 22 maart 1993 en 18 juni 1996 en bij het koninklijk besluit n° 422 van 24 oktober 1967;

2<sup>o</sup> de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944 betreffende de voorwaarden inzake aankoop en verkoop van goud en buitenlandse munt, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1948, 12 april 1957 en 2 juni 1969;

3<sup>o</sup> de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1974, 22 december 1977, 30 juni 1975, 5 januari

(1) Voyez, par exemple, à titre de comparaison, les articles 204 à 209 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit.

(1) Zie bijvoorbeeld, ter vergelijking, de artikelen 204 en 209 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorraarden van de kredietinstellingen.

8 août 1980, 22 août 1980, 10 février 1981, 11 avril 1983, 4 août 1986, 23 décembre 1988, 17 juin 1991, 6 août 1993, 29 mars 1994 et 5 avril 1994 et l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987. ».

#### Art. 44 et 45

Les deux dispositions ont été justifiées en ces termes par les délégués du ministre :

« L'obligation pour le Roi d'abroger les dispositions incompatibles, telle quelle est formulée au dernier article de la loi, dérive de l'article 108 du traité auquel on s'est déjà référé. Il va de soi que l'échelonnement de l'entrée en vigueur dépend du rythme des développements de l'UEM.

Les dispositions relatives à l'indépendance de la Banque doivent être en vigueur au moment de l'établissement du SEBC et de la BCE (vers mi-1998). La plupart des autres dispositions entreront en vigueur lors de l'entrée de la Belgique en phase 3 de l'UEM (1<sup>er</sup> janvier 1999) et les dernières seront applicables lorsque la transition sera finie avec l'introduction de signes monétaires en euro (1<sup>er</sup> janvier 2002 au plus tard).

Sur un plan plus général, les Etats membres ne peuvent pas maintenir dans leurs textes législatifs des dispositions contraires au droit communautaire même si celles-ci ont effet direct. Dans le cas présent, il y a des obligations spécifiques — qui renforcent celles de l'article 5 du traité — et des considérations que l'on pourrait qualifier d'opérationnelles qui justifient la technique de rédaction choisie. ».

Il convient de déterminer pour chaque disposition une date ultime d'entrée en vigueur.

En outre, il faut lier, dans le dispositif de la loi elle-même, l'abrogation de dispositions particulières, identifiées clairement (par l'indication des numéros d'articles), à l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles; à défaut de procéder de la sorte, le législateur attribuerait au Roi des pouvoirs relativement indéterminés, puisque la substitution d'une règle à l'autre ne serait pas nécessairement simultanée.

#### Art. 45

1. Afin de respecter le principe de la séparation des pouvoirs, il convient d'écrire au début de l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Art. ... — Le Roi fixe, après consultation de la Banque nationale de Belgique ... ».

2. Dans la mesure où les articles visés tendent à reproduire des dispositions européennes, ils doivent être omis pour la raison indiquée dans l'observation générale.

1976, 8 augustus 1980, 22 augustus 1980, 10 februari 1981, 11 april 1983, 4 augustus 1986, 23 december 1988, 17 juni 1991, 6 augustus 1993, 29 maart 1994 en 5 april 1994 en bij het koninklijk besluit n° 534 van 31 maart 1987. ».

#### Art. 44 en 45

De gemachtigden van de minister hebben de twee bepalingen als volgt verantwoord :

« De verplichting van de Koning om de onverenigbare bepalingen op te heffen, zoals ze in het laatste artikel van de wet werd geformuleerd, volgt uit artikel 108 van het Verdrag waarnaar reeds werd verwezen. Het spreekt vanzelf dat de spreiding in de tijd van de inwerkingtreding der bepalingen afhangt van het ontwikkelingstempo van de EMU.

De bepalingen betreffende de onafhankelijkheid van de Bank moeten in werking treden op het ogenblik van de instelling van het ESCB en van de ECB (rond midden 1998). De meeste andere bepalingen zullen in werking treden wanneer België intreedt in fase 3 van de EMU (1 januari 1999) en de laatste bepalingen zullen toepasselijk zijn als de overgangsfase beëindigd wordt met de invoering van de geldtekens in euro (uiterlijk op 1 januari 2002).

Meer algemeen beschouwd, mogen de Lid-Staten in hun wetteksten geen bepalingen behouden die strijdig zijn met het gemeenschapsrecht, zelfs indien deze een directe werking hebben. In het huidige geval zijn er specifieke verplichtingen — die deze van artikel 5 van het Verdrag versterken — alsook overwegingen die men operationeel zou kunnen noemen, welke de gekozen redactietechniek rechtvaardigen. ».

Voor iedere bepaling dient een uiterste datum van inwerkingtreding te worden vastgesteld.

Bovendien moet in het dispositief van de wet zelf de opheffing van specifieke bepalingen, die duidelijk aangeduid worden (door de nummers van de artikelen op te geven), gekoppeld worden aan de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen; indien dat niet geschiedt, zou de wetgever aan de Koning vrij vage bevoegdheden toekennen aangezien een regel niet noodzakelijk tegelijkertijd door een andere zou worden vervangen.

#### Art. 45

1. Met het oog op de eerbiediging van het beginsel van de scheiding der machten, dient aan het begin van het eerste lid het volgende geschreven te worden :

« Art. ... — De Koning bepaalt, na raadpleging van de Nationale Bank van België, ... ».

2. Voor zover de bedoelde artikelen ertoe strekken Europese bepalingen over te nemen, dienen ze te vervallen om de reden aangegeven in de algemene opmerking.

## OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais de l'avant-projet de loi est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

## SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst van het voorontwerp van wet is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de voorgaande inhoudelijke opmerkingen, worden bij wijze van voorbeeld volgende taalopmerkingen gemaakt.

In artikel 27, 2., schrijve men : « Het Comité bestuurt en beheert de Bank en bepaalt de koers van het beleid ervan. ».

In artikel 30, 2., schrijve men : « (...) houdt hij toezicht op de verrichtingen van de Bank en schorst hij elke beslissing die strijdig zou zijn met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen, en brengt deze ter kennis van de Minister van Financiën. ».

Artikel 36, tweede lid, zou beter gesteld worden als volgt : « Indien het bedrag van de netto-productieve activa niet het aandeel weergeeft van de Bank in de monetaire basis van het Stelsel, dat wil zeggen de som van (...), wordt dit bedrag voor de toepassing van dit artikel tot het passende bedrag aangepast. ».

De woorden « gaat over tot een gedachtenwisseling » dienen vervangen te worden door de woorden « wisselt van gedachten » (artikel 28, 2., eerste lid), de woorden « het Land » door « het land » (*ibid.*), het woord « evenals » door « en » (artikel 28, 2., tweede lid), het woord « deelhebbing » door het woord « aandeel » (artikel 28, 3.), de woorden « tekort geschoten » door het woord « tekortgeschoten » (artikel 31, 1. en 2.), de woorden « voordracht der kandidaten tot » door de woorden « voordracht der kandidaten voor » (artikel 31, 3., vijfde lid), de woorden « Raad van Ministers » door het woord « Ministerraad » (*ibid.*), het woord « personaliteiten » door de woorden « vooraanstaande personen » (*ibid.*, 4.), het woord « bekomen » door het woord « krijgen » (artikel 32), het woord « presentiepenningen » door het woord « presentiegeld » (*ibid.*), de woorden « de volle 67-jarige leeftijd » door de woorden « de volle leeftijd van 67 jaar » (artikel 35, eerste lid), het woord « toelating » door « machtiging » (*ibid.*, tweede lid), het woord « titelvoerders » door het woord « titularissen » (*ibid.*, derde lid), de woorden « uit hoofde van » door de woorden « die voortvloeien uit » (artikel 36, eerste lid, 3°), het woord « verkrijgingsprijs » door het woord « aanschafprijs » (artikel 37, eerste lid), en het woord « voorkomt » door de woorden « deel uitmaakt van » (*ibid.*, tweede lid).

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. KREINS,  
P. HANSE, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE,  
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. DETROUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamer voorzitter*;

Y. KREINS,  
P. HANSE, *staatsraden*;

J. DE GAVRE,  
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. DETROUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE I<sup>er</sup>**

**Nature et Objectifs**

**Art. 2**

La Banque nationale de Belgique, en néerlandais « Nationale Bank van België », en allemand « Belgische Nationalbank », instituée par la loi du 5 mai 1850, fait partie intégrante du Système européen de banques centrales, ci-après dénommé SEBC, dont les statuts ont été fixés par le Protocole y relatif annexé au Traité instituant la Communauté européenne.

En outre, la Banque est régie par la présente loi, par ses propres statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes.

**Art. 3**

Le siège social de la Banque est fixé à Bruxelles.

La Banque établit des sièges d'activité dans les localités du territoire de la Belgique où le besoin en est constaté.

**Art. 4**

Le capital social de la Banque, d'un montant de quatre cents millions de francs, est représenté par quatre cent mille actions, dont deux cent mille, nominatives et incessibles, souscrites par l'Etat belge, et

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK I**

**Aard en Doelstellingen**

**Art. 2**

De Nationale Bank van België, in het Frans « Banque nationale de Belgique », in het Duits « Belgische Nationalbank », ingesteld bij de wet van 5 mei 1850, maakt integrerend deel uit van het Europees stelsel van centrale banken, hierna ESCB genoemd, waarvan de statuten werden vastgelegd in het desbetreffend Protocol gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Daarenboven gelden voor de Bank deze wet, haar eigen statuten en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen.

**Art. 3**

De maatschappelijke zetel van de Bank is te Brussel gevestigd.

De Bank richt vestigingen op in de plaatsen van het Belgische grondgebied waar de noodwendigheid ervan wordt vastgesteld.

**Art. 4**

Het maatschappelijk kapitaal van de Bank, dat vierhonderd miljoen frank bedraagt, is vertegenwoordigd door vierhonderdduizend aandelen, waarvan tweehonderdduizend aandelen die nominatief en

deux cent mille en nom ou au porteur. Le capital social est entièrement libéré.

onoverdraagbaar zijn, door de Belgische Staat zijn ingetekend en tweehonderdduizend aandelen op naam of aan toonder. Het maatschappelijk kapitaal is volledig afgelost.

## CHAPITRE II

### Missions et opérations relevant du SEBC

#### Art. 5

1. Afin d'atteindre les objectifs du SEBC et d'accomplir ses missions, la Banque peut :

- intervenir sur les marchés de capitaux, soit en achetant et en vendant ferme (au comptant et à terme), soit en prenant et en mettant en pension (opérations de cession-rétrocession), soit en prêtant ou en empruntant des créances et des titres négociables, libellés en monnaies communautaires ou non communautaires, ainsi que des métaux précieux;

- effectuer des opérations de crédit avec des établissements de crédit et d'autres intervenants des marchés monétaire ou des capitaux sur la base d'une sûreté appropriée pour les prêts.

2. La Banque se conforme aux principes généraux des opérations d'*open market* et de crédit définis par la BCE, y compris quant à l'annonce des conditions dans lesquelles ces opérations sont pratiquées.

#### Art. 6

Dans les limites et selon les modalités définies par la BCE, la Banque peut en outre effectuer, notamment, les opérations suivantes :

1° émettre et racheter ses propres titres d'emprunts;

2° prendre en dépôt des titres et des métaux précieux, se charger de l'encaissement de titres et intervenir pour compte d'autrui dans les opérations sur valeurs mobilières, autres instruments financiers et métaux précieux;

3° effectuer des opérations sur des instruments sur taux d'intérêt;

4° effectuer des opérations sur des monnaies étrangères, sur or ou autres métaux précieux;

5° effectuer des opérations en vue du placement et de la gestion financière de ses avoirs en monnaies étrangères et en d'autres éléments de réserves externes;

6° obtenir du crédit à l'étranger et à cette fin consentir des garanties;

7° effectuer des opérations relevant de la coopération monétaire européenne ou internationale.

## HOOFDSTUK II

### Taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen

#### Art. 5

1. Om de doelstellingen van het ESCB te verwesenlijken en de taken ervan te vervullen, mag de Bank :

- op de kapitaalmarkten opereren, hetzij door vast aan te kopen en te verkopen (contant of op termijn), hetzij door in het kader van stallingsoperaties op te nemen of te geven (cessie-retrocessie verrichtingen) hetzij door schuldvorderingen en verhandelbare effecten, uitgedrukt in communautaire of niet communautaire munten, alsook edele metalen te lenen of te ontlenen;

- krediettransacties verrichten met kredietinstellingen en andere geld- of kapitaalmarktpartijen waarbij de verleende kredieten worden gedekt door toereikende zekerheid;

2. De Bank schikt zich naar de algemene grondslagen aangaande de open markt- en krediettransacties vastgesteld door de ECB, erin begrepen die voor de aankondiging van de voorwaarden waaronder deze transacties worden verricht.

#### Art. 6

Binnen de perken en volgens de nadere regels vastgesteld door de ECB, mag de Bank daarenboven, onder andere, onderstaande transacties verrichten :

1° haar eigen schuldbewijzen uitgeven en inkopen;

2° effecten en edele metalen in bewaring nemen, zich belasten met het incasso van effecten en voor rekening van derden bemiddelen bij transacties in effecten, andere financiële instrumenten en edele metalen;

3° transacties met rente-instrumenten verrichten;

4° valuta- of goud- of andere edele metalentransacties verrichten;

5° transacties verrichten met het oog op het beleggen en het financiële beheer van haar tegoeden in vreemde valuta's en in andere externe reservebestanden;

6° in het buitenland krediet opnemen en daartoe garanties verlenen;

7° transacties in het kader van de Europese of de internationale monetaire samenwerking uitvoeren.

## Art. 7

Les créances de la Banque découlant d'opérations de crédit sont privilégiées sur tous les titres que le débiteur détient en compte auprès de la Banque ou de son système de compensation de titres, comme avoir propre.

Ce privilège a le même rang que le privilège du créancier gagiste.

En cas de défaut de paiement des créances de la Banque visées au premier alinéa, la Banque peut, après mise en demeure envoyée par écrit au débiteur, procéder d'office, sans décision judiciaire préalable, à la réalisation des titres faisant l'objet de son privilège, nonobstant la survenance éventuelle d'une faillite du débiteur ou de toute autre situation de concours entre créanciers de celui-ci. La Banque doit s'efforcer de réaliser les titres au prix le plus avantageux et dans les plus brefs délais possibles, compte tenu du volume des transactions. Le produit de cette réalisation est imputé sur la créance en principal, intérêts et frais de la Banque, le solde éventuel après apurement revenant au débiteur.

## Art. 8

La Banque veille au bon fonctionnement des systèmes de compensation et de paiements et elle s'assure de leur efficacité et de leur solidité.

Elle peut faire toutes opérations ou accorder des facilités à ces fins.

Elle pourvoit à l'application des règlements arrêtés par la BCE en vue d'assurer l'efficacité et la solidité des systèmes de compensation et de paiements au sein de la Communauté européenne et avec les Etats tiers.

## Art. 9

Sans préjudice des compétences des institutions et organes des Communautés européennes, la Banque exécute les accords de coopération monétaire internationale liant la Belgique, conformément aux modalités déterminées par des conventions conclues entre le Ministre des Finances et la Banque. Elle fournit et reçoit les moyens de paiement et les crédits requis pour l'exécution de ces accords.

L'Etat garantit la Banque contre toute perte et garantit le remboursement de tout crédit accordé par la Banque par suite de l'exécution des accords visés à l'alinéa précédent ou par suite de sa participation à des accords ou à des opérations de coopération monétaire internationale auxquels, moyennant approbation décidée en Conseil des Ministres, la Banque est partie.

## Art. 7

De vorderingen van de Bank die voortkomen uit krediettransacties, zijn bevoorde recht op alle effecten die de schuldenaar als eigen tegoed bij de Bank of bij haar effectenclearingstelsel op rekening heeft staan.

Dit voorrecht heeft dezelfde rang als het voorrecht van de pandhoudende schuldeiser.

Bij gebrek aan betaling van de schuldvorderingen van de Bank waarvan sprake in het eerste lid, mag de Bank, na de schuldenaar schriftelijk in gebreke te hebben gesteld, ambtshalve, zonder voorafgaande gerechtelijke beslissing, overgaan tot de tegeldemaking van de effecten waarop haar voorrecht slaat, niettegenstaande het eventuele faillissement van de schuldenaar of van enige andere toestand van samenloop met de schuldeisers van deze laatste. De Bank moet trachten die effecten tegen de voordeligste prijs en binnen de kortst mogelijke termijn te gelde te maken, rekening houdend met het volume van de transacties. De opbrengst van die tegeldemaking wordt toegerekend op de schuldvordering in hoofdsom, interesten en kosten van de Bank, terwijl het eventuele saldo na aanzuivering aan de schuldenaar toekomt.

## Art. 8

De Bank waakt over de goede werking van de verrekenings- en betalingssystemen en ze vergewist zich van hun doelmatigheid en deugdelijkheid.

Ze mag met dit doel alle verrichtingen doen en faciliteiten ter beschikking stellen.

Ze gaat over tot de toepassing van de verordeningen vastgelegd door de ECB ter verzekering van doelmatige en deugdelijke verrekenings- en betalingssystemen binnen de Europese Gemeenschap en met andere landen.

## Art. 9

Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de instellingen en organen van de Europese Gemeenschappen, voert de Bank de akkoorden van internationale monetaire samenwerking uit die België heeft onderschreven, conform de nadere regels vastgelegd bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Bank. Ze levert en ontvangt de betaalmiddelen en kredieten die vereist zijn voor de uitvoering der akkoorden.

De Staat waarborgt de Bank tegen ieder verlies en waarborgt de terugbetaling van ieder krediet dat de Bank verleend heeft ingevolge de uitvoering van de akkoorden bedoeld in voorgaand lid, of ingevolge haar deelname aan akkoorden of verrichtingen van internationale monetaire samenwerking waarbij de Bank, mits een in Ministerraad besliste goedkeuring, partij is.

## CHAPITRE III

**Missions ne relevant pas du SEBC**

## Art. 10

La Banque peut, aux conditions déterminées par ou en vertu de la loi, et sous réserve de leur compatibilité avec les missions relevant du SEBC, être chargée de l'exécution de missions d'intérêt public.

## Art. 11

La Banque fait le service du Caissier de l'Etat aux conditions déterminées par la loi.

Elle est, à l'exclusion de tout autre organisme belge ou étranger, chargée de la conversion en euros des monnaies d'Etats non participants à l'union monétaire ou d'Etats tiers à la Communauté européenne empruntées par l'Etat.

La Banque est informée de tous les projets d'emprunts en devises de l'Etat, des Communautés et des Régions. A la demande de la Banque, le Ministre des Finances et la Banque se concertent chaque fois que celle-ci estime que ces emprunts risquent de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Les modalités de cette information et de cette concertation sont arrêtées dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque, sous réserve de l'approbation de cette convention par la BCE.

## Art. 12

La Banque peut en outre être chargée de la collecte d'informations statistiques ou de la coopération internationale afférentes à toute mission visée à l'article 10.

## Art. 13

La Banque peut exécuter toutes les opérations et préster tous les services qui sont l'accessoire ou le prolongement des missions visées à l'article 10.

## Art. 14

La Banque peut confier l'exécution de missions ne relevant pas du SEBC dont elle est chargée ou dont elle prend l'initiative, à une ou plusieurs entités juridiques distinctes spécialement constituées à cet effet et contrôlées par la Banque; la direction en est

## HOOFDSTUK III

**Taken die niet van het ESCB afhangen**

## Art. 10

De Bank mag, onder de voorwaarden door of krachtens de wet bepaald en onder voorbehoud van hun verenigbaarheid met de taken die van het ESCB afhangen, belast worden met opdrachten van algemeen belang.

## Art. 11

De Bank neemt, onder de voorwaarden door de wet bepaald, de Dienst van de Rijkskassier waar.

Ze is, met uitsluiting van iedere andere Belgische of buitenlandse instelling, belast met de omzetting in euro's van de door de Staat geleende valuta's van Staten die niet deelnemen aan de monetaire unie of van voor de Europese Gemeenschap derde-Staten.

De Bank wordt in kennis gesteld van alle voorgenomen deviezenleningen van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Op verzoek van de Bank plegen de Minister van Financiën en de Bank overleg telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen de doeltreffendheid van het monetaire of het wisselbeleid in het gedrang dreigen te brengen. De nadere regelen voor die kennisgeving en dat overleg worden vastgelegd in een tussen de Minister van Financiën en de Bank te sluiten overeenkomst, onder voorbehoud van goedkeuring van deze overeenkomst door de ECB.

## Art. 12

De Bank mag daarenboven belast worden met de inzameling van statistische gegevens of met de internationale samenwerking die verband houden met iedere taak bedoeld in artikel 10.

## Art. 13

De Bank mag alle operaties verrichten en alle diensten verlenen die bijkomstig zijn of aansluiten bij de opdrachten die worden bedoeld in artikel 10.

## Art. 14

De Bank mag de uitvoering van opdrachten die niet behoren tot het ESCB, waarmede ze is belast of voor dewelke zij het initiatief neemt, toevertrouwen aan één of verscheidene onderscheiden juridische entiteiten die daarvoor speciaal worden opgericht en

assurée par un ou plusieurs membres du Comité de direction.

L'autorisation préalable du Roi, sur proposition du ministre compétent, est requise si la mission a été confiée par la loi à la Banque.

#### CHAPITRE IV

##### **Organes. Composition. Incompatibilités**

###### Art. 15

Les organes de la Banque sont le gouverneur, le Comité de direction, le Conseil de régence et le Collège des censeurs.

###### Art. 16

1. Le gouverneur dirige la Banque, il préside le Comité de direction et le Conseil de régence.

2. Il est remplacé, en cas d'empêchement, par le vice-gouverneur, sans préjudice de l'application de l'article 10.2 des statuts du SEBC.

###### Art. 17

1. Le Comité de direction est composé, outre le gouverneur qui le préside, de cinq directeurs au moins et de sept au plus, dont l'un porte le titre de vice-gouverneur, que le Roi lui confère. Le Comité de direction compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, le gouverneur éventuellement excepté.

2. Le Comité assure l'administration et la gestion de la Banque et détermine l'orientation de sa politique.

3. Il exerce le pouvoir réglementaire dans les cas prévus par la loi.

4. Il décide du placement du capital, des réserves et comptes d'amortissement après consultation du Conseil de régence et sans préjudice des règles déterminées par la BCE.

5. Il statue sur toutes les affaires qui ne sont pas expressément réservées à un autre organe par la loi, les statuts ou le règlement d'ordre intérieur.

###### Art. 18

1. Le Conseil de régence se compose du gouverneur, des directeurs et de dix régents. Il compte autant de régents d'expression française que d'expression néerlandaise.

2. Le Conseil procède à des échanges de vues sur les questions générales relatives à la Banque, à la

door de Bank gecontroleerd zijn; de leiding ervan wordt verzekerd door één of verscheidene leden van het Directiecomité.

De voorafgaandelijke toelating van de Koning, op voorstel van de bevoegde minister, is vereist indien de opdracht bij wet aan de Bank wordt toevertrouwd.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Organen. Samenstelling. Onverenigbaarheden**

###### Art. 15

De organen van de Bank bestaan uit de gouverneur, het Directiecomité, de Regentenraad en het College van Censoren.

###### Art. 16

1. De gouverneur bestuurt de Bank; hij zit het Directiecomité en de Regentenraad voor.

2. In geval van belet wordt hij vervangen door de vice-gouverneur, onvermindert de toepassing van artikel 10.2 van de statuten van het ESCB.

###### Art. 17

1. Het Directiecomité bevat, benevens de gouverneur die hem voorzit, ten minste vijf directeurs en ten hoogste zeven, waarvan er één de titel van vice-gouverneur draagt die de Koning hem toekent. Het Directiecomité bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de gouverneur eventueel uitgezonderd.

2. Het Comité bestuurt en beheert de Bank en bepaalt de koers van het beleid ervan.

3. Het beschikt over de reglementaire macht in de gevallen die door de wet zijn bepaald.

4. Het beslist over de plaatsing van het kapitaal, de reserves en de afschrijvingsrekeningen, na raadpleging van de Regentenraad en onvermindert de regels vastgelegd door de ECB.

5. Het spreekt zich uit over alle zaken die niet uitdrukkelijk door de wet, de statuten of het huiselijk reglement zijn voorbehouden aan een ander orgaan.

###### Art. 18

1. De Regentenraad is samengesteld uit de gouverneur, de directeurs en tien regenten. Hij telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige regenten.

2. De Raad wisselt van gedachten over de algemene kwesties met betrekking tot de Bank, het mone-

politique monétaire et à la situation économique du pays et de la Communauté européenne. Il prend tous les mois connaissance de la situation de l'institution.

Il arrête, sur la proposition du Comité de direction, le règlement d'ordre intérieur qui comporte les règles de base relatives au fonctionnement des organes de la Banque ainsi qu'à l'organisation des départements, services et sièges d'activité.

3. Le Conseil fixe individuellement le traitement et la pension des membres du Comité de direction. Ces traitements et pensions ne peuvent comporter de participation dans les bénéfices et aucune rémunération quelconque ne peut y être ajoutée par la Banque, ni directement ni indirectement.

4. Le Conseil approuve le budget des dépenses ainsi que les comptes annuels présentés par le Comité de direction. Il règle définitivement la répartition des bénéfices proposée par le Comité.

#### Art. 19

1. Le Collège des censeurs se compose de dix membres. Il compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

2. Le Collège des censeurs a pour mission de surveiller la préparation et l'exécution du budget.

3. Les censeurs reçoivent une indemnité dont le montant est fixé par le Conseil de régence.

#### Art. 20

1. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations relevant du SEBC, le Ministre des Finances, par l'intermédiaire de son représentant, a le droit de contrôler les opérations de la Banque et de s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

2. Le représentant du Ministre des Finances assiste de plein droit aux réunions du Conseil de régence et à celles du Collège des censeurs. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations relevant du SEBC, il surveille les opérations de la Banque et il suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décision qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas statué dans la huitaine de la suspension, la décision pourra être exécutée.

3. Le traitement du représentant du Ministre des Finances est fixé par le Ministre des Finances, de concert avec la direction de la Banque et il est supporté par celle-ci.

ttaire beleid en de economische toestand van het land en van de Europese Gemeenschap. Hij neemt iedere maand kennis van de toestand van de instelling.

Hij stelt, op voorstel van het Directiecomité, het huishoudelijk reglement vast dat de basisregels bevat inzake de werking van de organen van de Bank en de organisatie van de departementen, diensten en vestigingen.

3. De Raad bepaalt afzonderlijk de wedde en het pensioen van de leden van het Directiecomité. Deze wedden en pensioenen mogen geen aandeel in de winsten omvatten en geen enkele vergoeding mag daaraan worden toegevoegd door de Bank, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks.

4. De Raad keurt de begroting der uitgaven alsook de jaarrekeningen goed, die worden voorgelegd door het Directiecomité. Hij regelt definitief de verdeling der winsten die door het Comité wordt voorgesteld.

#### Art. 19

1. Het College van Censoren bestaat uit tien leden. Het telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

2. Het College van Censoren heeft tot opdracht toe te zien op de voorbereiding en de uitvoering van begroting.

3. De censoren ontvangen een vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de Regentenraad.

#### Art. 20

1. Behalve voor de taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen, heeft de Minister van Financiën, langs zijn vertegenwoordiger om, het recht controle uit te oefenen op de verrichtingen van de Bank en kan hij opkomen tegen de uitvoering van elke maatregel die strijdig zou zijn met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen.

2. De vertegenwoordiger van de Minister van Financiën woont van rechtswege de vergaderingen van de Regentenraad en van het College van Censoren bij. Behalve voor de taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen, houdt hij toezicht op de verrichtingen van de Bank en schorst hij elke beslissing die strijdig zou zijn met de wet, met de statuten en met 's Rijks belangen, en brengt deze ter kennis van de Minister van Financiën.

Indien de Minister van Financiën binnen acht dagen niet over de schorsing heeft beslist, mag de beslissing uitgevoerd worden.

3. De wedde van de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën wordt door de Minister van Financiën vastgesteld in overleg met het bestuur van de Bank en wordt door deze laatste gedragen.

## Art. 21

1. Le gouverneur est nommé par le Roi, pour un terme de cinq ans renouvelable. Il ne peut être relevé de ses fonctions par le Roi que s'il ne remplit plus les conditions nécessaires à l'exercice de ses fonctions ou s'il a commis une faute grave. Il dispose à l'égard de cette décision du recours prévu à l'article 14.2 des statuts du SEBC.

2. Les autres membres du Comité de direction sont nommés par le Roi, sur proposition du Conseil de régence, pour un terme de six ans renouvelable. Ils ne peuvent être relevés de leurs fonctions par le Roi que s'ils ne remplissent plus les conditions nécessaires à l'exercice de leurs fonctions ou s'ils ont commis une faute grave.

3. Les régents sont élus pour un terme de trois ans par l'assemblée générale. Leur mandat est renouvelable.

Deux régents sont choisis sur proposition des organisations les plus représentatives des travailleurs.

Trois régents sont choisis sur proposition des organisations les plus représentatives de l'industrie et du commerce, de l'agriculture et des classes moyennes.

Cinq régents sont choisis sur proposition du Ministre des Finances.

Les modalités de présentation des candidats à ces mandats sont arrêtées par le Roi, après délibération en Conseil des Ministres.

4. Les censeurs sont élus, pour un terme de trois ans, par l'Assemblée générale des actionnaires. Ils sont choisis parmi les personnalités spécialement compétentes en matière de contrôle. Leur mandat est renouvelable.

## Art. 22

Les régents reçoivent des jetons de présence et, s'il y a lieu, une indemnité de déplacement. Le montant de ces rémunérations est fixé par le Conseil de régence.

## Art. 23

Les membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des communautés et des régions, les personnes qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou de membre d'un gouvernement de communauté ou de région et les membres des cabinets d'un membre du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement de communauté ou de région ne peuvent remplir les fonctions de gouverneur, vice-gouverneur, membre du Comité de direction, régent ou censeur. Ces dernières fonctions prennent fin de plein droit lorsque leur titulaire prête serment pour

## Art. 21

1. De gouverneur wordt door de Koning benoemd, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Hij kan slechts door de Koning van zijn ambt ontheven worden indien hij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van zijn ambt voldoet of op ernstige wijze is tekortgeschoten. Hij beschikt tegen zulke beslissing over een beroep bedoeld in artikel 14.2 van de statuten van het ESCB.

2. De andere leden van het Directiecomité worden door de Koning benoemd op de voordracht van de Regentenraad voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Ze kunnen slechts door de Koning van hun ambt ontheven worden indien zij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van hun ambt voldoen of op ernstige wijze zijn tekortgeschoten.

3. De regenten worden gekozen door de algemene vergadering voor een termijn van drie jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Twee regenten worden gekozen op de voordracht van de meest vooraanstaande werknemersorganisaties.

Drie regenten worden gekozen op de voordracht van de meest vooraanstaande organisaties van de nijverheid en de handel, van de landbouw en van de middenstand.

Vijf regenten worden gekozen op de voordracht van de Minister van Financiën.

De nadere regels voor de voordracht der kandidaten voor deze mandaten worden door de Koning vastgesteld, nadat de Ministerraad erover heeft beraadslaagd.

4. De censoren worden, voor een termijn van drie jaar, verkozen door de Algemene Vergadering der aandeelhouders. Zij worden gekozen onder de op het stuk van controle speciaal bevoegde vooraanstaande personen. Hun mandaat is hernieuwbaar.

## Art. 22

De regenten krijgen presentiegeld en, zo nodig, een vergoeding voor verplaatsingskosten. Het bedrag van deze vergoedingen wordt door de Regentenraad bepaald.

## Art. 23

De leden van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de personen met de hoedanigheid van minister of staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestregering en de kabinetsleden van een lid van de federale Regering of van een Gemeenschaps- of Gewestregering mogen de functie van gouverneur, vice-gouverneur, lid van het Directiecomité, regent of censor niet waarnemen. Deze laatste functies nemen van rechtswege een einde bij de eedaflegging van de titularis voor de uitoefening

l'exercice des fonctions citées en premier lieu ou exercice de telles fonctions.

#### Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le gouverneur, le vice-gouverneur et les autres membres du Comité de direction ne peuvent exercer aucune fonction dans une société commerciale ou à forme commerciale ni dans un organisme public ayant une activité industrielle, commerciale ou financière. Ils peuvent toutefois, moyennant l'approbation du Ministre des Finances, exercer des fonctions :

1° dans des organismes financiers internationaux, institués conformément à des accords auxquels la Belgique est partie;

2° au Fonds des Rentes, à l'Institut de Réescompte et de Garantie et à l'Office national du Ducroire;

3° dans les entités juridiques prévues à l'article 14.

Les interdictions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> subsistent pendant un an après la sortie de charge du gouverneur, du vice-gouverneur et des autres membres du Comité de direction; ce délai est porté à deux ans s'il s'agit d'une fonction dans un établissement de crédit.

§ 2. Les régents ne peuvent pas exercer les fonctions de gérant, d'administrateur ou de directeur dans un établissement de crédit.

#### Art. 25

Les mandats des membres du Comité de direction, du Conseil de régence et du Collège des censeurs prendront fin lorsqu'ils auront atteint l'âge de 67 ans accomplis.

Toutefois, moyennant l'autorisation du ministre des Finances, les titulaires pourrontachever leur mandat en cours. Les mandats des membres du Comité de direction peuvent par après encore être prorogés pour une durée d'un an renouvelable. Lorsqu'il s'agit du mandat du gouverneur, l'autorisation d'achever le mandat en cours ou la prorogation sont accordées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

En aucun cas, les titulaires des mandats cités dans le présent article, ne pourront demeurer en fonction au-delà de l'âge de 70 ans.

van de in limine genoemde functies of wanneer hij dergelijke functies uitoefent.

#### Art. 24

§ 1. De gouverneur, de vice-gouverneur en de andere leden van het Directiecomité mogen geen enkele functie uitoefenen in een handelsvennootschap of in een vennootschap met handelsvorm evenmin als in een openbare instelling met een bedrijf van industriële, commerciële of financiële aard. Ze mogen evenwel, met de goedkeuring van de Minister van Financiën, functies uitoefenen :

1° in internationale financiële instellingen die zijn opgericht overeenkomstig akkoorden die België heeft onderschreven;

2° in het Rentenfonds, in het Herdiscontering- en Waarborginstituut en in de Nationale Delcredere-dienst;

3° in de juridische entiteiten waarvan sprake in artikel 14.

Voor de gouverneur, de vice-gouverneur en de andere leden van het Directiecomité blijven de verbodsbeperkingen van het eerste lid na hun ambtsneerlegging nog één jaar gelden; deze termijn wordt op twee jaar gebracht, indien het over een functie gaat in een kredietinstelling.

§ 2. De regenten mogen in een kredietinstelling geen functie uitoefenen van zaakvoerder, bestuurder of directeur.

#### Art. 25

De mandaten van de leden van het Directiecomité, van de Regentenraad en van het College van censeuren zullen ophouden wanneer deze de volle leeftijd van 67 jaar hebben bereikt.

Behoudens toelating vanwege de Minister van Financiën mogen de titelvoerders echter hun lopend mandaat voleindigen. De mandaten van de leden van het Directiecomité mogen daarna nog verlengd worden voor een hernieuwbare termijn van één jaar. Indien het over het mandaat van de gouverneur gaat, worden de toelating om het lopend mandaat te voleindigen of de verlenging toegekend bij een in Ministeraat overlegd koninklijk besluit.

In geen geval mogen de titularissen van de in dit artikel vernoemde mandaten in functie blijven boven de leeftijd van 70 jaar.

## CHAPITRE V

**Dispositions financières et révision des statuts**

## Art. 26

Sont attribués à l'Etat, les produits financiers nets qui excèdent 3 % de la différence entre le montant moyen, calculé sur une base annuelle, des actifs rentables et des passifs rémunérés de la Banque. Au sens de la présente disposition, on entend par produits financiers nets :

1° la part du revenu monétaire attribuée à la Banque en application de l'article 32.5 des Statuts du SEBC;

2° la part du bénéfice net de la BCE attribuée à la Banque en vertu de l'article 33.1 des statuts du SEBC;

3° les produits des actifs rentables de la Banque et de ses opérations de gestion financière, diminués des charges financières afférentes aux passifs rémunérés et aux opérations de gestion financière, non liés aux éléments d'actif et de passif formant la base de calcul des produits visés aux 1° et 2° ci-dessus.

Si le montant des actifs productifs nets ne reflète pas la part de la Banque dans la base monétaire du Système, c'est-à-dire la somme des billets en circulation et des engagements résultant des dépôts constitués par les établissements de crédit, ce montant sera adapté à due concurrence pour l'application du présent article.

La présente disposition ne s'applique pas aux effets et aux titres acquis en représentation du capital, des réserves et des comptes d'amortissement dont le produit est à la libre disposition de la Banque.

Les modalités d'application des dispositions contenues au présent article sont fixées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque. Ces conventions sont publiées au *Moniteur belge*.

## Art. 27

Les plus-values réalisées par la Banque à l'occasion d'opérations d'arbitrage d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes sont inscrites à un compte spécial de réserve indisponible. Elles sont immunisées de tout impôt. Toutefois, si certains éléments de réserves externes sont arbitrés contre or, la différence entre le prix d'acquisition de cet or et le prix moyen d'acquisition de l'encaisse en or existante est déduite du montant de ce compte spécial.

## HOOFDSTUK V

**Financiële bepalingen en herziening van de statuten**

## Art. 26

Aan de Staat worden toegekend de netto financiële opbrengsten die 3 % overschrijden van het verschil tussen het op jaarbasis berekend gemiddelde bedrag van de rentegevende activa en de vergoede passiva van de Bank. In de zin van deze bepaling wordt onder netto financiële opbrengsten verstaan :

1° het gedeelte van het aan de Bank toebedeelde monetaire inkomen bij toepassing van artikel 32.5 van de statuten van het ESCB;

2° het gedeelte van de aan de Bank toebedeelde nettowinst van de ECB krachtens artikel 33.1 van de statuten van het ESCB;

3° de opbrengst van de rentegevende activa van de Bank en van haar financiële beheerstransacties, verminderd met de financiële lasten die voortvloeien uit de rentegevende passiva en van de verrichtingen van financieel beheer die niet in verband staan met de activa- en passiva-bestanddelen welke de berekeningsbasis vormen voor de opbrengsten bedoeld onder 1° en 2° hierboven.

Indien het bedrag van de netto productieve activa niet het aandeel weergeeft van de Bank in de monetaire basis van het Stelsel, dat wil zeggen de som van de biljetten in omloop en van de verplichtingen voortvloeiend uit de deposito's aangehouden door de kredietinstellingen, wordt dit bedrag voor de toepassing van dit artikel tot het passende bedrag aangepast.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de fondsen en effecten verkregen ter vertegenwoordiging van het kapitaal, van de reserves en van de afschrijvingsrekeningen, waarvan het provenu vrij ter beschikking van de Bank staat.

De regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de Bank te sluiten overeenkomsten. Deze overeenkomsten worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

## Art. 27

De meerwaarde die door de Bank wordt gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen wordt geboekt op een bijzondere onbeschikbare reserverekening. Zij is vrijgesteld van alle belasting. Ingeval evenwel sommige externe reservebestanddelen worden gearbitrageerd tegen goud, wordt het verschil tussen de aanschafprijs van dat goud en de gemiddelde verkrijgingsprijs van de bestaande goudvoorraad in mindering gebracht van het bedrag van die bijzondere rekening.

Le revenu net des actifs formant la contrepartie des plus-values visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est attribué à l'Etat.

Les éléments de réserves externes, acquis à la suite des opérations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont couverts par la garantie de l'Etat, prévue à l'article 9, alinéa 2, de la présente loi.

Les modalités d'application des dispositions prévues aux alinéas précédents sont réglées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque. Ces conventions sont publiées au *Moniteur belge*.

#### Art. 28

Le fonds de réserve est destiné :

1° à réparer les pertes sur le capital social;

2° à suppléer aux bénéfices annuels jusqu'à concurrence d'un dividende de six pour cent du capital.

A l'expiration du droit d'émission de la Banque, un cinquième du fonds de réserve est acquis par priorité à l'Etat. Les quatre cinquièmes restants sont répartis entre tous les actionnaires.

#### Art. 29

Les bénéfices annuels sont répartis de la manière suivante :

1° Aux actionnaires, un premier dividende de 6 %.

2° De l'excédent :

a) 10 % à la réserve;

b) 8 % au personnel ou à des institutions en sa faveur.

3° Du surplus, sont attribués :

a) A l'Etat, un cinquième;

b) Aux actionnaires, un montant permettant de leur attribuer un second dividende fixé par le Conseil de régence;

c) Le solde à la réserve.

#### Art. 30

La Banque publie chaque semaine au *Moniteur belge*, un état comparatif de la situation de la Banque pour la semaine en cours et la semaine précédente.

#### Art. 31

La Banque et ses sièges d'activités se conforment aux dispositions légales sur l'emploi des langues en matière administrative.

De netto-opbrengst van de activa die de tegenpost vormen van de in het eerste lid bedoelde meerwaarde, wordt aan de Staat toegekend.

De externe reservebestanddelen, verworven ten gevolge van de in het eerste lid bedoelde transacties, zijn gedekt door de Staatsgarantie bedoeld in artikel 9, tweede lid, van deze wet.

De regels voor de toepassing van de in de vorensstaande alinea's opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij overeenkomsten die tussen de Staat en de Bank zullen worden gesloten. Deze overeenkomsten worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

#### Art. 28

Het reservefonds is bestemd :

1° tot het herstel van de verliezen op het maatschappelijk kapitaal;

2° tot aanvulling van de jaarlijkse winsten, tot beloop van een dividend van zes ten honderd van het kapitaal.

Bij het verstrijken van het emissierecht van de Bank, valt een vijfde van het reservefonds de Staat prioriteitshalve ten deel. De overige vier vijfden worden onder al de aandeelhouders verdeeld.

#### Art. 29

De jaarlijkse winsten worden op de volgende wijze verdeeld :

1° Aan de aandeelhouders, een eerste dividend van 6 %.

2° Van het excedent :

a) 10 % aan de reserve;

b) 8 % aan het personeel of aan instellingen te zijnen voordele.

3° Van het laatste overschot worden toegekend :

a) Aan de Staat, één vijfde;

b) Aan de aandeelhouders, een bedrag waarmede hun een tweede door de Regentenraad vastgesteld dividend kan worden toegewezen;

c) Het saldo aan de reserve.

#### Art. 30

De Bank publiceert iedere week in het *Belgisch Staatsblad* een vergelijkende staat over de stand van de Bank van de lopende en de vorige week.

#### Art. 31

De Bank en haar vestigingen leven de wettelijke bepalingen over het taalgebruik in bestuurszaken na.

## Art. 32

Hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres des organes de la Banque et les membres de son personnel sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer :

1° à quelque personne ou autorité que ce soit non qualifiée pour en prendre connaissance, les informations confidentielles qui doivent être communiquées à la Banque en vertu de dispositions légales ou réglementaires, ni les informations similaires reçues d'autorités étrangères;

2° à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles qui sont communiquées à la Banque par l'Institut monétaire européen, la BCE, d'autres banques centrales ou institutions monétaires, d'autres autorités publiques chargées de la surveillance des systèmes de paiement, ainsi que par des autorités belges ou étrangères compétentes pour la supervision des établissements de crédit, des entreprises d'investissement, des organismes de placement collectif en valeurs mobilières, des entreprises d'assurances et des marchés financiers.

Les membres des organes de la Banque et les membres de son personnel sont exonérés de l'obligation prévue à l'article 29 du Code d'instruction criminelle si les informations reçues par la Banque proviennent d'autorités ou d'institutions qui sont elles-mêmes non soumises à ou exonérées de cette obligation.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne porte pas préjudice à la communication de telles informations :

1° à l'Institut monétaire européen, à la BCE, à d'autres banques centrales ou institutions monétaires lorsque cette communication leur est nécessaire pour leur mission d'autorité monétaire, en ce compris la surveillance des systèmes de paiement;

2° aux autorités compétentes pour la supervision des établissements de crédit, des entreprises d'investissement, des organismes de placement collectif en valeurs mobilières et des entreprises d'assurances lorsque ces informations leur sont nécessaires dans le cadre de leur mission de contrôle;

3° aux autorités compétentes pour la supervision de marchés financiers lorsque ces informations leur sont nécessaires pour juger de l'application de sanctions aux intervenants du marché concerné;

4° à d'autres autorités publiques chargées de la surveillance des systèmes de paiements, pour autant que les destinataires des informations soient assujettis à un secret professionnel équivalent.

Les infractions au présent article sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.

## Art. 32

Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in strafzaken te getuigen, zijn de leden van de organen van de Bank en haar personeelsleden aan het beroepsgeheim onderworpen en mogen ze :

1° aan geen enkele persoon of autoriteit die daartoe niet is gerechtigd de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank moeten worden medegedeeld ingevolge wets- of regelgevende bepalingen, of soortgelijke gegevens die zij van buitenlandse autoriteiten hebben ontvangen;

2° aan geen enkele persoon of autoriteit, de vertrouwelijke gegevens bekendmaken die aan de Bank zijn medegedeeld door het Europees Monetair Instituut, door de ECB, door andere centrale banken of monetaire instituten, door andere openbare instellingen belast met het toezicht op de betalingssystemen alsook door de Belgische of buitenlandse overheden die bevoegd zijn voor het toezicht op de kredietinstellingen, de investeringsmaatschappijen, de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten, de verzekeringsmaatschappijen en de financiële markten.

De leden van de organen van de Bank en haar personeelsleden worden vrijgesteld van de verplichting waarvan sprake in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering indien de inlichtingen die de Bank ontvangt afkomstig zijn van overheden of instellingen die zelf aan die verplichting niet zijn onderworpen of ervan zijn vrijgesteld.

Het eerste lid doet geen afbreuk aan de mededeling van dergelijke gegevens :

1° aan het Europees Monetair Instituut, aan de ECB, aan andere centrale banken of monetaire instituten indien deze mededeling voor hen noodzakelijk is voor hun opdracht van monetaire overheid, erin begrepen het toezicht op de betalingssystemen;

2° aan de overheden bevoegd voor het toezicht op de kredietinstellingen, de investeringsmaatschappijen, de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten en de verzekeringsmaatschappijen indien deze inlichtingen voor hen noodzakelijk zijn binnen het kader van hun controleopdracht;

3° aan de overheden bevoegd voor het toezicht op de financiële markten indien deze inlichtingen voor hen noodzakelijk zijn om te oordelen over op te leggen sancties ten overstaan van de op de betrokken markt opererende agenten;

4° aan andere openbare overheden belast met het toezicht op de betalingssystemen, voor zover de ontvangers van deze gegevens aan een gelijkwaardig beroepsgeheim zijn gebonden.

De inbreuken op deze bepaling worden bestraft met de straffen waarin artikel 458 van het Strafwetboek voorziet.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in dit artikel.

### Art. 33

Le Conseil de régence modifie les statuts pour les mettre en concordance avec la présente loi et les obligations internationales liant la Belgique.

Les autres modifications statutaires sont adoptées, sur la proposition du Conseil de régence, par les trois quarts des voix attachées à l'ensemble des actions présentes ou représentées à l'assemblée générale des actionnaires.

Les modifications des statuts sont soumises à l'approbation du Roi.

## CHAPITRE VI

### **Dispositions abrogatoires. Entrée en vigueur**

### Art. 34

1. Le Roi décide, après consultation de la Banque nationale de Belgique, de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi ainsi que de l'abrogation des dispositions visées aux paragraphes suivants.

2. Sont abrogés au plus tard lors de l'établissement du SEBC, les articles 30 et 30bis de la loi du 24 août 1939 relative à la Banque nationale de Belgique, modifiée par les lois des 16 juin 1947, 28 juillet 1948, 19 juin 1959, 11 avril 1975, 23 décembre 1988, 2 janvier 1991, 17 juin 1991, 22 mars 1993 et 18 juin 1996 et par l'arrêté royal n° 422 du 24 octobre 1967.

Les articles 2, 20 et 21, paragraphe 1<sup>er</sup> entrent en vigueur à la même date.

3. Sont abrogés au plus tard lors de l'introduction de la monnaie unique en Belgique, les articles 22 à 28 de la loi précitée du 24 août 1939.

Les dispositions des articles correspondants du chapitre IV de la présente loi entrent en vigueur au fur et à mesure de l'abrogation de ces articles.

L'article 14 de la présente loi entre en vigueur au plus tard lors de l'introduction de la monnaie unique en Belgique.

4. Sont abrogés lors de l'introduction de la monnaie unique en Belgique :

1° les dispositions de la loi du 24 août 1939 précitée autres que celles visées aux paragraphes 2 et 3, à l'exception des articles 7 à 9;

2° l'arrêté-loi n° 5 du 1<sup>er</sup> mai 1944 relatif aux conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères, modifié par les lois des 28 juillet 1948, 12 avril 1957 et 2 juin 1969;

3° les articles 1<sup>er</sup> à 3 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifiée par les lois des 20 juillet 1974, 22 décembre 1977, 30 juin 1975, 5 janvier 1976, 8 août 1980,

### Art. 33

De Regentenraad wijzigt de statuten teneinde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet en de voor België bindende internationale verplichtingen.

Andere wijzigingen in de statuten worden, op voorstel van de Regentenraad, goedgekeurd met de drievierde meerderheid van de stemmen verbonden aan het totaal van de op de algemene vergadering van de aandeelhouders aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Voor de statutenwijzigingen is de goedkeuring van de Koning vereist.

## HOOFDSTUK VI

### **Opheffingsbepalingen. Inwerkingtreding**

### Art. 34

1. De Koning bepaalt, na de Nationale Bank van België te hebben geraadpleegd, de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet alsook de opheffing van de bepalingen waarvan sprake in volgende paragrafen.

2. Worden uiterlijk bij het instellen van het ESCB opgeheven, de artikelen 30 en 30bis van de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België, gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1947, 28 juli 1948, 19 juni 1959, 11 april 1975, 23 december 1988, 2 januari 1991, 17 juni 1991, 22 maart 1993 en 18 juni 1996 en bij koninklijk besluit n° 422 van 24 oktober 1967.

De artikelen 2, 20 en 21, paragraaf 1, treden op dezelfde datum in werking.

3. Worden opgeheven uiterlijk bij de invoering van de eenheidsmunt in België, de artikelen 22 tot 28 van de voornoemde wet van 24 augustus 1939.

De bepalingen van de overeenkomstige artikelen van hoofdstuk IV van deze wet treden in werking naarmate deze artikels opgeheven worden.

Artikel 14 van deze wet treedt in werking uiterlijk bij de invoering van de eenheidsmunt in België.

4. Worden opgeheven bij de invoering van de eenheidsmunt in België :

1° de bepalingen van de voornoemde wet van 24 augustus 1939, andere dan deze waarvan sprake in de paragrafen 2 en 3, met uitzondering van de artikelen 7 tot 9;

2° de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944 betreffende de voorwaarden inzake aankoop en verkoop van goud en buitenlandse munt, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1948, 12 april 1957 en 2 juni 1969;

3° de artikelen 1 tot 3 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1974, 22 december 1977, 30 juni 1975, 5 januari 1976, 8 augustus

22 août 1980, 10 février 1981, 11 avril 1983, 4 août 1986, 23 décembre 1988, 17 juin 1991, 6 août 1993, 29 mars 1994 et 5 avril 1994 et par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987;

4° les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire.

Les dispositions de la présente loi autres que celles visées aux paragraphes 2 et 3, entrent en vigueur à la même date.

5. Sont abrogés à l'occasion du retrait du cours légal des billets libellés en franc belge :

1° les articles 7 à 9 de la loi du 24 août 1939 précitée;

2° l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 23 décembre 1988 précitée.

6. Les mots « Banque Nationale de Belgique » sont supprimés à l'article 1<sup>er</sup>, littera a) de la loi du 10 juin 1937 relative à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public, lors de la mise en vigueur de l'article 25 de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1997.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT

tus 1980, 22 augustus 1980, 10 februari 1981, 11 april 1983, 4 augustus 1986, 23 december 1988, 17 juni 1991, 6 augustus 1993, 29 maart 1994 en 5 april 1994 en bij koninklijk besluit n° 534 van 31 maart 1987;

4° de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds.

De bepalingen van deze wet, andere dan deze waarvan sprake in paragrafen 2 en 3, treden op dezelfde datum in werking.

5. Worden opgeheven ter gelegenheid van het intrekken van de wettelijke betaalkracht van de biljetten uitgedrukt in Belgische franken :

1° de artikelen 7 tot 9 van de voornoemde wet van 24 augustus 1939;

2° artikel 5, eerste lid, van de voornoemde wet van 23 december 1988.

6. In artikel 1, littera a) van de wet van 10 juni 1937 betreffende de coördinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut worden de woorden « Nationale Bank van België » geschrapt bij het inwerkingtreden van artikel 25 van deze wet.

Gegeven te Brussel, 30 mei 1997.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

Ph. MAYSTADT